15. [a] Misericordiam autem meam non auferam ab eo, sicut abstuli à Saül, quem amovi à facie mea.

16. Et fidelis erit domus tua, et regnum tuum usque in æternum ante faciem tuam, [b] et thronus tuus erit firmus jugiter.

17. Secundùm omnia verba hæc, et juxta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.

18. Ingressus est autem rex David, et sedit coram Domino, et dixit: Quis ego sum, Domine Deus, et quæ domus mea, quia adduxisti me hucusque?

19. Sed et hoc parum visum est in conspectu tuo, Domine Deus, nisi loquereris etiam de domo servi tui in longinquum: ista est enim lex Adam, Domine Deus.

20. Quid ergò addere poterit adhuc David, ut loquatur ad te? tu enim scis servum tuum Domine Deus.

21. Propter verbum tuum, et secundùm cor tuum fecisti omnia magnalia hæc, ita ut notum faceres servo tuo.

22. Idcircò magnificatus es Domine Deus, quia non est similis tui, neque est Deus extra te, in omnibus quæ audivimus auribus nostris.

23. Quæ est autem, ut populus tuus Israël, gens in terra, propter quam ivit Deus, ut redimeret eam sibi in populum, et poneret sibi nomen, faceretque eis magnalia, et horribilia super terram, à facie populi tui, quem redemisti tibi ex Ægypto, gentem, et deum ejus.

15. Mas no apartaré de él mi misericordia [1], como la aparté de Saúl, á quien desechó de mi presencia.

16. Y será fiel tu casa [2], y tu reino se perpetuará delante de tu rostro [3], y tu trono será firme para siempre.

17. Conforme á todas estas palabras, y conforme á toda esta vision, así habló Nathán á David.

18. Y entró el rey David, y se sentó delante del Señor [4], y dijo: ¿Quién soy yo, Señor Dios, y cuál es mi casa, para haberme tú traido [5] hasta aquí?

19. Y aun esto ha parecido poco en tus ojos, Señor Dios, pues has hablado tambien de la casa de tu siervo para tiempo remoto: porque esta es la ley de Adam [6], ó Señor Dios.

20. ¿Qué cosa [7] pues podrá añadir aun David, para hablar contigo? porque tú Señor Dios conoces á tu siervo.

21. Por amor de tu palabra, y segun tu corazon [8] hiciste todas estas grandiosidades, hasta hacérselo entender á tu siervo.

22. Por lo cual has sido engrandecido Señor Dios, porque no hay semejante á ti, ni hay Dios fuera de ti, segun todo lo que por nuestros oidos hemos oido.

23. ¿Qué nacion hay sobre la tierra, como tu pueblo de Israél, por cuyo amor fuese Dios á rescatársela por pueblo, y darle nombre [9], y hacer en su favor, á la vista de tu pueblo, que sacaste de la esclavitud de Egipto, grandiosidades, y prodigios terribles contra su tierra, su gente [10], y su dios?

1 Y así el reino de Judá permaneció muchos siglos en los descendientes de Salomón hasta el cautiverio de Babylonia, y despues con título de principado hasta Herodes, y por último en Jesucristo de la familia de David y de Salomón, sucediendo un reino espiritual y perpetuo al terreno y temporal, segun se habia vaticinado por los profetas.

2 Esto es, permanente y estable. *Fidelis* por *stabilis*, es un hebraismo.

3 Porque antes de morir verás á tu hijo Salomón sentado en el trono. Los LXX, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐνώπιον μου, *y su reino hasta en el siglo delante de mí*, lo que es muy conforme á lo del *Psalm.* LXXXVIII, 38, etc. *Su trono como el sol en mi presencia.* Se entenderá bien esta profecía teniendo presente, que desde el v. 12, hasta todo el 16, hay unas cosas, que convienen á Cristo solamente: otras solamente á Salomón: y otras á Salomón y á Cristo.

4 Delante del arca del Señor. Algunos siguiendo la fuerza del Hebréo explican el *se sentó* por *permaneció*, diciendo: que entró en el atrio del Santuario, y que permaneció allí largo rato dando gracias y orando al Señor. Josepho, *lib.* VII *Antiquit. cap.* 4, supone, que se postró y oró al Señor rostro por tierra.

5 ¿Para qué tú me has traido y elevado hasta el punto de grandeza en que me veo hoy dia? Y como si esto no fuera bastante, tratas ahora, Señor, de establecer mi casa en los siglos venideros.

6 Porque los hombres, siendo su vida de corta duracion, no pueden ser grandes sino en sus sucesores. Otros explican el nombre de *Adam*, no como apelativo, sino como propio, de esta manera: Te portas hoy conmigo como te portaste en el principio con Adam: le prometiste la inmortalidad si permanecia fiel á tus palabras: y esto mismo haces hoy conmigo, prometiéndome una eterna posteridad. Otras exposiciones de este lugar se pueden ver en CALMET y en otros.

7 En vista de esto, ¿qué cosa puedo yo añadir para explicar mi gratitud y reconocimiento? Ó en vista de tanto como me has dado, ¿qué me queda ya que desear ó que pedirte? Vos, Señor, veis el fondo de mi corazon, y cuan indigno me reconozco de tan grandes favores.

8 David no ve en sí mismo sino bajeza é indignidad: no busca en otra parte que en la bondad de Dios y en su divino beneplácito la razon de los dones que ha recibido, y de los que se le han prometido.

9 Llamándole de su nombre, pueblo del Señor.

10 Llenando de oprobios á sus tiranos, de horror á sus tierras, y de confusion á sus dioses. El dios del pueblo Egipcio puede significar aquí á Pharaón, á quien los suyos respetaban, y servian como á un dios.

a Psalm. LXXXVIII, 4, 37. — *b* Psalm. LXXXVIII, 38; Hebr. I, 8.

24. Firmasti enim tibi populum tuum Israël in populum sempiternum: et tu Domine Deus factus es eis in Deum.

25. Nunc ergò Domine Deus, verbum, quod locutus es super servum tuum, et super domum ejus, suscita in sempiternum: et fac sicut locutus es,

26. Ut magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, atque dicatur: Dominus exercituum, Deus super Israël. Et domus servi tui David erit stabilita coram Domino,

27. Quia tu Domine exercituum Deus Israël, revelasti aurem servi tui, dicens: Domum ædificabo tibi: propterea invenit servus tuus cor suum ut oraret te oratione hac.

28. Nunc ergò Domine Deus, tu es Deus, et verba tua erunt vera: locutus es enim ad servum tuum bona hæc.

29. Incipe ergò, et benedic domui servi tui, ut sit in sempiternum coram te: quia tu Domine Deus locutus es, et benedictione tuâ benedicetur domus servi tui in sempiternum.

24. Pues tú afirmaste para ti á tu pueblo de Israél por pueblo para siempre: y tú Señor Dios fuiste á ellos por Dios.

25. Ahora pues, Señor Dios, la palabra que has hablado acerca de tu siervo, y de su casa, despiértala para siempre: y hazlo como lo has dicho,

26. Para que tu nombre sea engrandecido eternamente, y se diga: El Señor de los ejércitos es Dios sobre Israél. Y la casa de tu siervo David será hecha estable delante del Señor,

27. Porque tú ó Señor de los ejércitos Dios de Israél, descubriste á la oreja de tu siervo [1], diciendo: Casa te edificaré: por esta causa tu siervo ha hallado su corazon [2] para hacerte esta plegaria.

28. Ahora pues Señor Dios, tú eres Dios [3], y tus palabras serán [4] verdaderas: por cuanto tú mismo has hablado todos estos bienes á tu siervo.

29. Comienza pues, y bendice la casa de tu siervo [5], para que permanezca perpetuamente delante de ti: porque tú eres ó Señor Dios el que has hablado, y de tu bendicion será bendita eternamente la casa de tu siervo.

CAPÍTULO VIII.

David vence á los Philisthéos, á los Moabitas y á Adarezer rey de Soba en la Syria. Thoú rey de Emáth hace alianza con David en vista de estas victorias.

1. [a] Factum est autem, post hæc percussit David Philisthiim, et humiliabit eos, et tulit David frenum tributi de manu Philisthiim.

2. Et percussit Moab, et mensus est eos funiculo, coæquans terræ: mensus est autem duos funiculos, unum ad occidendum, et unum ad vivificandum: factusque est Moab David serviens sub tributo.

1. Y aconteció despues de esto, que David derrotó á los Philisthéos, y los humilló, y quitó David el freno [6] del tributo de mano de los Philisthéos.

2. Y destrozó á los Moabitas, y midiólos con cuerdas, haciéndolos tender por tierra: y midió dos cuerdas, la una para muerte, y la otra para vida [7]: y Moab quedó sujeto á David pagándole tributo [8].

1 *Descubriste á la oreja de tu siervo*, es un hebraismo, que corresponde á esta expresion: *Dijiste, oyéndolo tu siervo.*

2 *He hallado mi corazon dispuesto, y lleno de confianza para orar.* Este es un modelo de la preparacion interior, que debemos llevar á la oracion. Para orar como este santo rey, es necesario hallar nuestro corazon, apartarlo de cualquier otro pensamiento, y fijarle en la presencia del Señor. ¡Pero desdichados de nosotros! que estamos en la presencia del Señor, sin estarlo, y nuestro corazon se nos escapa cada momento. En vano le mandamos que se pare y se detenga, siquiera por respeto á la majestad de Dios, ante cuyo acatamiento estamos: no nos escucha, y quiere mas bien correr tras los desvarios de una loca imaginacion, que fijarse en la presencia de aquel Señor, de cuyo trato nos vendria la mas perfecta alegria y toda nuestra felicidad. S. AUGUST. *In Psalm.* LXXXV, *num.* 7.

3 Omnipotente, y la verdad misma, y todas tus palabras y promesas son verdaderas, y tendrán su cumplimiento.

4 Se cumplirán. — 5 Dignaos, Señor, de echar vuestra bendicion sobre la casa de vuestro siervo.

6 En el *lib.* I *de los Paralip.* XVIII, 1, se lee que David derrotó á los Philisthéos, los humilló, y les quitó á Geth y sus hijas, esto es, otros pueblos y aldeas dependientes de Geth, que era la capital ó metrópoli de una de las satrapías de los Philisthéos, lo cual sirve para la inteligencia de este lugar. David pues quitó á los Philisthéos á Geth, que era el freno con que contenian á los Hebréos, obligándolos á que les pagasen tributo.

7 Los Moabitas estaban al Oriente de la Judea: los Philisthéos al Occidente: los Syros, vv. 4 y 5, al Septentrion, y los Idumeos, v. 13, al Mediodia. Y así David triunfó de sus enemigos por todas las cuatro partes del mundo. Por lo que hace á los vencidos, mandó juntar en un lugar todos los que habia hecho prisioneros en aquella guerra, y haciéndolos echar en tierra como víctimas destinadas á morir, los dividió en dos partes, y echando suertes sobre ellas, la una fué pasada á cuchillo, y la otra que se reservó con vida, fué aplicada á las labores del campo, y á otros ejercicios penosos, que practicaban los esclavos. — 8 MS. 7. *E dándole parias.*

a I Paralip. XVIII, 1.

3. Et percussit David Adarezer filium Rohob regem Soba, quando profectus est ut dominaretur super flumen Euphraten.
4. Et captis David ex parte ejus mille septingentis equitibus, et viginti millibus peditum, subnervavit omnes jugales curruum : dereliquit autem ex eis centum currus.
5. Venit quoque Syria Damasci, ut præsidium ferret Adarezer regi Soba : et percussit David de Syria viginti duo millia virorum.
6. Et posuit David præsidium in Syria Damasci : factaque est Syria David serviens sub tributo : servavitque Dominus David in omnibus ad quæcumque profectus est.
7. Et tulit David arma aurea, quæ habebant servi Adarezer, et detulit ea in Jerusalem.
8. Et de Bete et de Beroth, civitatibus Adarezer, tulit rex David æs multum nimis.
9. Audivit autem Thoü rex Emath, quòd percussisset David omne robur Adarezer,
10. Et misit Thoü Joram filium suum ad regem David, ut salutaret eum congratulans, et gratias ageret : eò quòd expugnasset Adarezer, et percussisset eum. Hostis quippe erat Thoü Adarezer, et in manu ejus erant vasa aurea, et vasa argentea, et vasa ærea :
11. Quæ et ipsa sanctificavit rex David Domino cum argento et auro, quæ sanctificaverat de universis gentibus, quas subegerat,
12. De Syria, et Moab, et filiis Ammon, et Philisthiim, et Amalec, et de manubiis Adarezer filii Rohob regis Soba.
13. Fecit quoque sibi David nomen, cùm reverteretur captâ Syriâ in valle Salinarum, cæsis decem et octo millibus :
14. Et posuit in Idumæa custodes, statuitque præsidium : et facta est universa Idumæa serviens David. Et servavit Dominus David in omnibus ad quæcumque profectus est.
15. Et regnavit David super omnem Israël : faciebat quoque David judicium et justitiam omni populo suo.
16. [a] Joab autem filius Sarviæ erat super exercitum : porrò Josaphat filius Ahilud erat à commentariis :
17. Et Sadoc filius Achitob, et Achimelech filius Abiathar, erant sacerdotes : et Saraias, scriba :
18. Banaias autem filius Joiadæ super Cerethi et Phelethi : filii autem David sacerdotes erant.

3. Destrozó tambien David á Adarezér hijo de Rohób rey de Soba[1], cuando salió para extender sus dominios hasta el rio Euphrates.
4. Y habiendo David hecho prisioneros de la parte de él mil y setecientos de á caballo[2], y veinte mil de á pié, desjarretó[3] todos los caballos de los carros : y de estos reservó para cien carros.
5. Vinieron tambien los Syros de Damasco á dar socorro á Adarezér rey de Soba : y David mató veinte y dos mil Syros.
6. Y puso David guarnicion en la Syria de Damasco : y le quedó sujeta la Syria pagándole tributo : y el Señor conservó á David en todas las expediciones que hizo.
7. Y tomó David las armas de oro[4], que tenian los criados de Adarezér, y llevólas á Jerusalem.
8. Y de Beto y de Beróth, ciudades de Adarezér, tomó David una cantidad muy grande de cobre[5].
9. Mas Thoü rey de Emáth[6] oyó que David habia deshecho todas las fuerzas de Adarezér,
10. Y Thoü envió á Jorám[7] su hijo al rey David para saludarle, congratulándose con él, y para darle gracias, por haber vencido y derrotado á Adarezér. Porque Thoü era enemigo de Adarezér, y en la mano de él habia vasos de oro y de plata y de cobre :
11. Los que tambien consagró al Señor el rey David con la plata y el oro, que le habia ya consagrado de todas las naciones, que habia subyugado,
12. De la Syria, y de Moab, y de los hijos de Ammón, y de los Philistheos, y de Amaléc, y de los despojos de Adarezér hijo de Rohób rey de Soba.
13. Se ganó tambien David nombre, por haber muerto diez y ocho mil hombres en el valle de las Salinas[8], cuando volvia de la conquista de la Syria :
14. Y puso gobernadores en la Idumea, y guarniciones : y toda la Idumea quedó sujeta á David[1]. Y el Señor guardó á David en todas las expediciones adonde fué.
15. Y reinó David sobre todo Israél : y daba audiencia y administraba justicia á todo su pueblo[2].
16. Y Joab hijo de Sarvia era el general del ejército : y Josaphat hijo de Ahilúd era su canciller[3] :
17. Y Sadóc hijo de Achitób, y Achimeléch hijo de Abiathár[4], eran los sacerdotes : y Saraias era secretario :
18. Y Banaias hijo de Joiadas era capitan de los Ceretheos y Phelettheos[5] : y los hijos de David eran sacerdotes[6].

1 En el Hebréo se llama *Adadezér*. Reinaba este en Syria, no lejos del rio Euphrates. Esta region se llamó *Syria Soba* de su capital, y despues *Celesyria*. En el *lib.* I *de los Paralip.* XVIII, 3, se llama *Soba de la region de Hemath*. Se duda si el que emprendió la jornada, fué David ó Adarezér. Pero lo que no tiene duda es, que David extendió sus dominios hasta el Euphrates, y que sujetó toda aquella region, y se la hizo tributaria; *I Paralip.* XVIII, porque Dios la habia destinado para los Israelitas. *Genes.* XV, 18. *Numer.* XXIV, 17. *Deuter.* I.

2 Los LXX Χίλια ἅρματα, καὶ ἑπτὰ χιλιάδας ἱππέων *mil carros, y siete mil de á caballo* : lo que conviene con lo que se dice *I Paralip.* XVIII, 4. Aquí se habla solo de los principales que acompañaban al rey, ó guardaban su persona. Otros quieren que se deba entender *mille quadrigis, ó curribus, et septingentis decuriis equitum*.

3 MS. 3. *E arrencó*, con el fin de que maltratados de este modo los caballos quedasen inútiles para el ejercicio de la guerra. Josué XI, 6. Y reservó solo para su servicio cien carros; ó como dice la FERRAR., segun el Hebréo. *Cien quatreguas*, que hacen cuatrocientos caballos.

4 El Hebréo : *Los escudos*, ó broqueles *de oro*.

5 Hizo despues Salomón fundir esto para el magnífico vaso que se llamó el Mar grande : fuera de este hizo otros de menor capacidad, y las columnas de bronce, que eran unos de los mas bellos y agraciados adornos de la casa de Dios.

6 Esta es la célebre ciudad de Emesa en la Syria sobre el rio Oronte : otros dicen que fué la ciudad de Antiochia, ó Epiphania.

7 Que en el I *de los Paralip.* XVIII, 10, se llama tambien *Adorám*. Y estaban en la *mano* ó poder de Jorám hijo de Thoü los vasos para presentarlos á David.

8 Que debia estar vecino al mar Muerto, y pertenecia á la Idumea. David logró esta victoria sobre los Idumeos como trasladan los LXX, lo que se infiere del verso siguiente; del *libro* I *de los Paralip.* XVIII, donde se refiere esta historia, y solo se hace mencion de la Idumea; y del título del *Salm.* LIX.

CAPÍTULO IX.

David restituye á Miphibosèth hijo de Jonathás todas las posesiones, que pertenecian á su padre : da órden á Siba siervo de la casa de Saúl, que le sirva con toda su familia; y admite á Miphibosèth á su mesa.

1. Et dixit David : Putasne est aliquis qui remanserit de domo Saül, ut faciam cum eo misericordiam propter Jonathan?
2. Erat autem de domo Saül, servus nomine Siba : quem cùm vocasset rex ad se, dixit ei : tune es Siba? Et ille respondit : Ego sum servus tuus.
3. Et ait rex : Numquid superest aliquis de domo Saül, ut faciam cum eo misericordiam

1. Y dijo David : ¿Sabeis si ha quedado alguno de la casa de Saúl, para hacer con él misericordia por amor[7] de Jonathás?
2. Y habia un criado de la casa de Saúl llamado Siba[8] : y llamándole el rey á su presencia, le dijo : ¿Eres tú Siba? Y él respondió : Yo soy tu siervo.
3. Y el rey añadió : ¿Por ventura queda alguno de la casa de Saúl, á quien pueda yo hacer mise-

1 Este fué el primer cumplimiento de la palabra que dijo Dios á Rebecca con ocasion de los dos hijos que llevaba en su seno : *El mayor será sujeto al menor*.

2 La Escritura despues de haber representado el valor de David en los combates, y su reconocimiento hácia aquel que le ponia en la mano las victorias, nos le muestra aplicado á dar, y hacer una exacta justicia á su pueblo. Sabia que los reyes son por estado los jueces de los hombres sobre la tierra : que Dios no les comunica su poder supremo sobre sus semejantes, sino para hacer reinar entre ellos el buen órden, la paz, la seguridad y la justicia; y que siendo los depositarios de su divino poder, deben en el uso que hacen de él ser los imitadores de Dios, los padres de sus pueblos, el terror de los malos, el apoyo de los buenos, y el asilo de los flacos y oprimidos. El mismo DAVID nos dice en el *Salm.* C las reglas que seguia para esto, y para el gobierno particular de su casa.

3 MS. 3. *Relator*. El canciller era el que registraba y escribia las memorias y diario de todo lo que el rey hacia de alguna consideracion.

4 Cuando Abiathár se refugió á David, *I Reg.* XXII, 20. Saúl hizo sumo sacerdote á Sadóc de la familia de Eleazár. Y despues que David fué reconocido rey por todo Israél, Sadóc y Abiathár continuaron ejerciendo todos los oficios pertenecientes al sagrado ministerio, el primero en Gabaón, y el segundo en Jerusalém. Ya dejamos notado que el padre y el hijo tenia cada uno los dos nombres de Achiméléch y de Abiathár. Algunos intérpretes exponen este lugar de otro modo.

5 Se cree que estos eran los de la guardia de la persona del rey.

6 Esta expresion no se puede entender á la letra, pues los hijos de David siendo de la tribu de Judá, y no de la de Leví, no podian ser sacerdotes. La palabra hebréa כהנים *Kohanim*, que por lo comun significa *sacerdotes* ó *ministros de Dios*, puede tambien significar los *principales* ó de mayor consideracion en la corte, como lo trasladan los LXX καὶ οἱ υἱοὶ Δαυὶδ αὐλάρχαι ἦσαν, *y los hijos de David eran los principales de la corte*. Y esto mismo se dice en el *lib.* I *de los Paralip.* XVIII, 17. *Los primeros á la mano del rey*, así como los *sacerdotes* eran los primeros para la asistencia del pontífice en los oficios del altar.

7 MS. 1. *Por el amorío*. *Misericordia* en frase hebréa se toma aquí por todo género de beneficios y liberalidades. Todas las conquistas y victorias de David no son comparables á la grandeza de alma, y al fondo de bondad que se descubre en la accion que se nos cuenta aquí de este gran príncipe, y que excita en quien la lee tiernos movimientos de amor y de veneracion hácia su persona.

8 Este debia ser mayordomo de la casa de Saúl, como Eliezér lo era de la de Abrahám.

a I Paralip. XVIII, 15.

Dei? Dixitque Siba regi: Superest filius Jonathæ, debilis pedibus.

4. Ubi, inquit, est? Et Siba ad regem: Ecce, ait, in domo est Machir filii Ammiel in Lodabar.

5. Misit ergò rex David, et tulit eum de domo Machir filii Ammiel de Lodabar.

6. Cùm autem venisset Miphiboseth filius Jonathæ filii Saül ad David, corruit in faciem suam, et adoravit. Dixitque David: Miphiboseth? Qui respondit: Adsum servus tuus.

7. Et ait ei David: No timeas, quia faciens faciam in te misericordiam propter Jonathan patrem tuum, et restituam tibi omnes agros Saül patris tui, et tu comedes panem in mensa mea semper.

8. Qui adorans eum, dixit: Quis ego sum servus tuus, quoniam respexisti super canem mortuum similem mei?

9. Vocavit itaque rex Sibam puerum Saül, et dixit ei: Omnia quæcumque fuerunt Saül, et universam domum ejus, dedi filio domini tui.

10. Operare igitur ei terram tu, et filii tui, et servi tui: et inferes filio domini tui cibos ut alatur: Miphiboseth autem filius domini tui comedet semper panem super mensam meam. Erant autem Sibæ quindecim filii, et viginti servi.

11. Dixitque Siba ad regem: Sicut jussisti domine mi rex servo tuo, sic faciet servus tuus: et Miphiboseth comedet super mensam meam, quasi unus de filiis regis.

12. Habebat autem Miphiboseth filium parvulum nomine Micha: omnis verò cognatio domûs Sibæ serviebat Miphiboseth.

13. Porrò Miphiboseth habitabat in Jerusalem, quia de mensa regis jugiter vescebatur: et erat claudus utroque pede.

ricordia de Dios[1]? Y respondió Siba al rey: Uno solo queda hijo de Jonathás, impedido de los piés.

4. ¿Dónde está? dijo David: Y Siba respondió al rey: Hé aquí que está en casa de Machír hijo de Ammiél en Lodabár[2].

5. Envió pues David á buscarle, y le hizo traer de Lodabár de la casa de Machír hijo de Ammiél.

6. Y luego que llegó á la presencia de David Miphibosèth hijo de Jonathás, hijo de Saúl, postróse sobre su rostro, y le adoró. Y dijo David, ¿Miphibosèth? El que respondió: Aquí tienes á tu siervo.

7. Y díjole David: No temas, porque yo haciendo haré misericordia á ti[3] por amor de Jonathás tu padre, y te restituiré todas las tierras de Saúl tu abuelo, y tú comerás siempre pan á mi mesa[4].

8. Él inclinándose profundamente, le dijo: ¿Quién soy yo tu siervo, para que hayas mirado á un perro muerto[5] como yo soy?

9. Llamó pues el rey á Siba criado de Saúl, y díjole: He dado al hijo de tu señor[6], todo lo que poseia Saúl, y todos los bienes de su casa.

10. Tú pues, y tus hijos, y tus siervos le labraréis las tierras: y suministrarás alimentos[7] al hijo de tu señor para que se mantenga: mas Miphibosèth hijo de tu señor comerá siempre pan á mi mesa. Y tenia Siba quince hijos y veinte siervos.

11. Y dijo Siba al rey: Conforme á lo que has mandado, mi rey y señor, á tu siervo, así lo hará tu siervo: y Miphibosèth comerá á mi mesa[8], como uno de los hijos del rey.

12. Y Miphibosèth tenia un hijo pequeñito llamado Micha: y toda la familia de la casa de Siba servia á Miphibosèth.

13. Y Miphibosèth moraba en Jerusalém, porque comia continuamente de la mesa del rey: y era cojo de ambos piés.

1 MS. A. *A quien fiziese yo algo. Misericordia Dei*, es un hebraismo; quiere decir: *Señalados y grandes beneficios.*

2 Se ignora la verdadera situacion de esta ciudad; aunque se conjetura que estaba á la otra parte del Jordán, en el territorio que poseyó aquel célebre Machír hijo de Manassés.

3 MS. A. *Mesura*. Te miraré y trataré con toda clemencia y consideracion.— 4 MS. 7. *A mi tabla.*

5 La Chananea en el Evangelio se compara á un perrillo que todavía vive, y puede agradar á su dueño: se contempla indigna del pan de los hijos; pero aspira no obstante á las migajas de pan que caen de la mesa. Miphibosèth se compara á un perro muerto, que no se puede mirar sino con horror; y reduciéndose á este estado, reconoce que no merece sino ser desechado, correspondiendo con una profunda humildad á la particular gracia que recibe de David. Sentimientos admirables que nos enseñan como hemos de corresponder al Señor, cuando despues de tantos desórdenes de la vida pasada en que habemos vivido envueltos por largo espacio de tiempo, se digna admitirnos á su mesa, y á los mayores dones de su gracia.

6 Algunos intérpretes entienden estas palabras de Micha hijo de Miphibosèth, y lo mismo en el versículo siguiente.

7 Y cuidarás de guardar y encerrar los frutos y granos, para que Micha el hijo de tu señor pueda subsistir, y tambien toda la familia y criados de Miphibosèth. En el texto hebréo y en la Complutense se lee en plural: *Alantur.*

8 Parece que David repitió estas palabras delante de Siba; esto es, que Miphibosèth se sentará á mi mesa, y será tratado en ella, como uno de los hijos del rey. Y si las dijo Siba, fué para manifestar su cuidado y su deseo.

CAPÍTULO X.

Envia David embajadores á Hanón rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre. Hanón les tiene por espias, y los trata con afrenta. David irritado declara la guerra á los Ammonitas, los vence y derrota, y tambien á los Syros, que habian venido á su socorro.

1. Factum est autem post hæc, ut moreretur rex filiorum Ammon, et regnavit Hanon filius ejus pro eo.

2. Dixitque David: [a] Faciam misericordiam cum Hanon filio Naas, sicut fecit pater ejus mecum misericordiam. Misit ergò David consolans eum per servos suos super patris interitu. Cùm autem venissent servi David in terram filiorum Ammon,

3. Dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon dominum suum: Putas quòd propter honorem patris tui miserit David ad te consolatores, et non ideo ut investigaret, et exploraret civitatem, et everteret eam, misit David servos suos ad te?

4. Tulit itaque Hanon servos David, rasitque dimidiam partem barbæ eorum, et præscidit vestes eorum medias usque ad nates, et dimisit eos.

5. Quod cùm nuntiatum esset David, misit in occursum eorum: erant enim viri confusi turpiter valdè, et mandavit eis David: Manete in Jericho, donec crescat barba vestra, et tunc revertimini.

6. Videntes autem filii Ammon quòd injuriam fecissent David, miserunt, et conduxerunt mercede Syrum Rohob, et Syrum Soba, viginti millia peditum, et à rege Maacha mille viros, et ab Istob duodecim millia virorum.

7. Quod cùm audisset David, misit Joab et omnem exercitum bellatorum.

8. Egressi sunt ergò filii Ammon, et dire-

1. Y aconteció despues de esto, que murió el rey de los hijos de Ammón, y reinó en su lugar Hanón su hijo.

2. Y dijo David: Haré misericordia con Hanón hijo de Naas, como su padre hizo conmigo misericordia[1]. Envió pues David sus criados para consolarle[2] en la muerte de su padre. Mas luego que los criados de David llegaron á la tierra de los hijos de Ammón,

3. Los príncipes de los Ammonitas dijeron á Hanón su señor: ¿Crees tú que por honrar á tu padre te ha enviado David consoladores, y no mas bien que te ha enviado David sus siervos, para expiar[3], y reconocer la ciudad, y destruirla?

4. Hanón con esto hizo prender á los siervos de David, y raerles la mitad de la barba, y cortarles la mitad de sus vestidos hasta las nalgas[4], y los despachó.

5. Luego que se dió noticia de esto á David, envió á encontrarlos: porque los hombres estaban muy torpemente afrentados, y les hizo decir David: Estaos en Jerichó[5] hasta que os crezca la barba, y entonces volveréis.

6. Mas los Ammonitas considerando la injuria, que habian hecho á David, enviaron á los Syros de Rohób, y á los Syros de Soba, y tomaron de ellos á su sueldo[6] veinte mil hombres de á pié, y del rey de Maacha mil hombres, y doce mil de Istób.

7. De lo que informado David, envió á Joab y todo el ejército de los hombres de guerra.

8. Salieron pues los Ammonitas, y pusieron

1 Cuando David salió huyendo de la corte de Achis rey de Geth, porque veia que su persona no estaba allí segura, *I Reg.* xxii, 3, se acogió á Naas rey de los Ammonitas, que le hizo muy particulares y señalados beneficios, *Auct. Tradit. Hebraic. in lib. Reg.* lo mismo que el rey de Moab, que era su vecino y aliado.

2 MS. A. *Conortallo.* Aunque tenia Dios mandado á los Israelitas, *Deuteron.* xxiii, 6, que no hiciesen paz jamás ni algun bien á los Amalecitas ni á los Moabitas; no por eso pecó David, ni faltó en esta ocasion, porque solamente manifestó su agradecimiento al rey de los Ammonitas por los beneficios que de él habia recibido, cumpliendo así una ley mas estrecha del derecho natural.

3 MS. 7. *Por saber barrunte.* Se ve aquí un rey sin experiencia, á quien unos falsos políticos inspiran sospechas contra David en una accion tan inocente, obligándole á quebrantar el derecho de las gentes con un ultraje, de que no hay ejemplar, hecho á los embajadores, cuyas personas y carácter ha sido siempre mirado con el mayor respeto. No se halló ni un solo hombre que le sugiriese un partido sabio y moderado, haciéndole ver que sus desconfianzas no tenian fundamento; y que á todo mal andar, si habia alguna cosa que temer, bastaria no perder de vista á los embajadores, observar todos sus movimientos, despacharlos prontamente con una respuesta honesta, sin exponerse á mover contra sí el resentimiento y las fuerzas de un rey tan poderoso como el de Israél.

4 MS. 7. *Fasta los pañales.*

5 Esta es otra ciudad edificada en el mismo campo, y cerca del lugar donde estuvo la antigua, la cual fué anatematizada y destruida por Josué. *Josué*, vi, 26.

6 Para lo cual enviaron mil talentos de plata, como se dice en el i *de los Paralip.* xix, 6.

a I Paral. xix, 2.

xerunt aciem ante ipsum introitum portæ : Syrus autem Soba, et Rohob, et Istob, et Maacha seorsum erant in campo.

9. Videns igitur Joab quòd præparatum esset adversùm se prælium, et ex adverso et post tergum, elegit ex omnibus electis Israël, et instruxit aciem contra Syrum :
10. Reliquam autem partem populi tradidit Abisai fratri suo, qui direxit aciem adversùs filios Ammon.
11. Et ait Joab : Si prævaluerint adversùm me Syri, eris mihi in adjutorium : si autem filii Ammon prævaluerint adversùm te, auxiliabor tibi.
12. Esto vir fortis, et pugnemus pro populo nostro, et civitate Dei nostri : Dominus autem faciet quod bonum est in conspectu suo.
13. Iniit itaque Joab et populus qui erat cum eo, certamen contra Syros : qui statim fugerunt à facie ejus.
14. Filii autem Ammon videntes quia fugissent Syri, fugerunt et ipsi à facie Abisai, et ingressi sunt civitatem : reversusque est Joab à filiis Ammon, et venit Jerusalem.

15. Videntes igitur Syri quoniam corruissent coram Israël, congregati sunt pariter.
16. Misitque Adarezer, et eduxit Syros, qui erant trans fluvium, et adduxit eorum exercitum : Sobach autem, magister militiæ Adarezer, erat princeps eorum.
17. Quod cùm nuntiatum esset David, contraxit omnem Israëlem, et transivit Jordanem, venitque in Helam : et direxerunt aciem Syri ex adverso David, et pugnaverunt contra eum.
18. Fugeruntque Syri à facie Israël, et occidit David de Syris septingentos currus, et quadraginta millia equitum : et Sobach principem militiæ percussit, qui statim mortuus est.
19. Videntes autem universi reges, qui erant in præsidio Adarezer, se victos esse ab

su ejército en órden de batalla á la misma entrada de la puerta [1] : y los Syros de Soba, y de Rohób, y de Istób, y de Maacha estaban en sitio separado en el campo.
9. Viendo pues Joab, que iba á ser acometido por la frente y por las espaldas, escogió de todos los mas esforzados de Israél, y se puso en órden de batalla contra los Syros :
10. Y encomendó el resto de la tropa á Abisai su hermano, que marchó de frente contra los hijos de Ammón.
11. Y díjole Joab : Si los Syros prevalecieren contra mí, tú serás en mi socorro [2] y si los hijos de Ammón prevalecieren contra tí, yo te socorreré.
12. Pórtate como hombre de valor, y combatamos por nuestro pueblo, y por la ciudad de nuestro Dios : y el Señor hará lo que tuviere á bien en su presencia [3].
13. Y con esto Joab y la gente que iba con él entraron en combate con los Syros : los cuales luego al punto huyeron de su presencia.
14. Mas los hijos de Ammón viendo como los Syros habian huido, huyeron tambien ellos de la presencia de Abisai, y entraron en la ciudad : y volvióse Joab de los hijos de Ammón, y vino á Jerusalém [4].
15. Viendo pues los Syros que habian sido derrotados delante de Israél, se volvieron á rehacer.
16. Y envió Adarezér, y sacó los Syros, que estaban de la otra parte del rio, é hizo venir su ejército : y Sobách, general del ejército de Adarezér, era el comandante de ellos.
17. Y habiéndose dado aviso á David, juntó á todo Israél, y pasó el Jordán, y vino á Helám : y los Syros ordenaron su ejército contra David, y pelearon contra él.
18. Mas los Syros huyeron de la presencia de Israél, y David destrozó setecientos carros de los Syros, y cuarenta mil de á caballo [5] : é hirió á Sobách general del ejército, que murió luego al punto.
19. Y todos los reyes, que eran en socorro de Adarezér, viéndose vencidos por Israél [6], se in-

1 De la ciudad de Medaba, donde se dió la batalla. *I Paralip.* XIX, 9.
2 MS. 7. *Vandedrmehas tú, etc. Vandedrteche yo.* — 3 El Hebréo : *Lo bueno en sus ojos.*
4 Joab hubiera podido llevar mas adelante su victoria, y acaso excusar á David el trabajo de ganar otra segunda; pero los generales no siempre quieren ganar victorias, á que se siga la paz. Joab entró en Jerusalém vencedor de sus enemigos; pero estos aunque vencidos, no tardaron mucho tiempo en renovar sus ideas, y en rehacerse, porque no habian perdido sino muy poca gente.
5 En los *libros de los Paralipómenos* se suplen y explican con mayor claridad muchas cosas, que se omiten ó se tocan solamente por encima en los de los *Reyes.* Los setecientos carros, que aquí se nombran, llevaban siete mil hombres, que peleaban desde ellos, correspondiendo diez hombres á cada carro; y este es el número que se lee en el I *de los Paralip.* XIX, 18. Asimismo se dice allí, que fueron muertos cuarenta mil hombres de á pié, que con otros cuarenta mil de á caballo, que se cuentan en este lugar, componen la suma de ochenta y siete mil hombres, que fueron los que entre todos quedaron muertos en el campo.
6 Todo lo que se sigue hasta el fin de esta cláusula no se lee en el Hebréo : lo mismo se observa en la traslacion de los LXX, y en la de S. JERÓNIMO. Se ve tambien que David tuvo tributarios algunos pueblos de la otra parte del Euphrates; lo que parece digno de particular atencion. *

Israël, expaverunt et fugerunt quinquaginta et octo millia coram Israël. Et fecerunt pacem cum Israël : et servierunt eis, timueruntque Syri auxilium præbere ultrà filiis Ammon.

timidaron y huyeron delante de Israél cincuenta y ocho mil hombres. É hicieron la paz con los Israelitas : y se les sometieron, y de allí adelante no osaron los Syros dar socorro [1] á los hijos de Ammón.

CAPÍTULO XI.

Mientras Joab sitiaba á Rabba, David comete adulterio con Bethsabee : usa de un engaño con Urías marido de esta, y hace que Joab le ponga en el lugar mas peligroso; y en efecto le matan los enemigos. David se casa con Bethsabee : todo lo cual desagrada al Señor.

1. Factum est autem, [a] vertente anno, eo tempore quo solent reges ad bella procedere, misit David Joab, et servos suos cum eo, et universum Israël, et vastaverunt filios Ammon, et obsederunt Rabba : David autem remansit in Jerusalem.
2. Dum hæc agerentur, accidit ut surgeret David de strato suo post meridiem, et deambularet in solario domùs regiæ : viditque mulierem se lavantem, ex adverso super solarium suum : et erat autem mulier pulchra valdè.
3. Misit ergò rex, et requisivit quæ esset mulier. Nuntiatumque est ei quòd ipsa esset Bethsabee filia Eliam, uxor Uriæ Hethæi.
4. Missis itaque David nuntiis, tulit eam. Quæ cùm ingressa esset ad illum, dormivit cum ea : [b] statimque sanctificata est ab immunditia sua :
5. Et reversa est in domum suam concepto fœtu. Mittensque nuntiavit David, et ait : Concepi.

1. Y acaeció á la vuelta de un año [2], en aquel tiempo en que suelen salir los reyes á campaña, que David envió á Joab, y sus oficiales con él, y á todo Israél, y destruyeron á los hijos de Ammón, y sitiaron á Rabba : pero David se quedó en Jerusalém.
2. Mientras esto se ejecutaba, aconteció que se levantó David de su estrado despues de mediodia [3], y se paseaba por el terrado [4] de la casa real : y vió enfrente de sobre su terrado á una mujer, que se estaba lavando : y era mujer hermosa en extremo.
3. Envió pues el rey á saber quien era aquella mujer. Y fuéle dicho, que ella era Bethsabee [5] hija de Eliám [6] mujer de Urías Hetheo [7].
4. David con esto enviando mensajeros, se la hizo llevar. Y llegada que fué á él, durmió con ella : y luego al punto se purificó ella de su inmundicia [8] :
5. Y se volvió á su casa, habiendo ya concebido. Y envió á avisar á David, y decirle : He concebido [9].

1 MS. 7. *No fueron en uando.*
2 MS. 3. *Al torno de un año.* En la primavera. JOSEPHO, *lib.* VII *Antiquit. cap.* 7. Y sitiaron á Rabba, capital de los Ammonitas. David en vez de ponerse á la frente de sus tropas, y salir en busca de su enemigo, se queda ocioso en Jerusalém; y esto fué lo que abrió el camino á su caida. Un rey puede tener justas razones para descargar sobre sus generales el cuidado de hacer la guerra; pero debe tener siempre presente, que la vida del que manda no es vida de ociosidad y de placer, sino de trabajo, de aplicacion y de fatiga. — 3 Despues de dormir la siesta.
4 MS. 3. *Sombrado.* MS. A. *Por una almoxaua.* Algunos interpretan el Hebréo, como que David desde el terrado de su palacio vió aquella mujer lavándose ó purificándose de alguna inmundicia legal, sin duda en algun jardin ó huerto de ella. Este fué el momento que esperaba el enemigo para hacer caer á este príncipe, que estaba ya asomado á la puerta del precipicio : y Dios por un oculto pero justo juicio lo va á poner á la prueba, para hacerle conocer lo que era.
5 C. D. *Y Bersabee;* y lo mismo CIPRIANO DE VALERA, cuya pronunciacion es ya familiar en nuestra lengua.
6 En el I *de los Paralip.* III, 5, se dice hija de Amiél, que es el mismo nombre que *Eliám*, compuesto de עם, y de אל *El.* Amiél en Hebréo significa *pueblo mio Dios;* y Eliám *Dios mi pueblo.* Eliám era hijo de Achitophél. *Infra* XXIII, 34.
7 Del lugar de Heth en la tribu de Judá, ó descendiente de los Hetheos, antiguos moradores de la tierra de Chanaán; pero prosélito.
8 MS. 3. *De su suziura. Santificada*, por *purificada*, es un hebraismo. Se purificó de la inmundicia legal de aquel acto, conforme á lo que estaba mandado en el *Lev.* XV, 18, pero el adulterio que cometió, no podia lavarse sino con la penitencia y con abundantes lágrimas de contricion. Varios Intérpretes dicen, que este pecado lo cometió David á los cuarenta y nueve años de su edad, y diez y nueve de su reinado.
9 FERRAR. *Encintada yo.* Esta mujer doblemente culpable, por haberse expuesto inconsideradamente á ser vista, y por haberse rendido á la pasion ciega del rey; en vez de arrepentirse sinceramente de haber ofendido gravemente á Dios, y de haber faltado á la fidelidad que debia á su marido, solamente piensa en ocultar su delito, y en poner á salvo su reputacion y su vida.

a I Paralip. XX, 1. — *b* Levit. XV, 18.

6. Misit autem David ad Joab, dicens : Mitte ad me Uriam Hethæum. Misitque Joab Uriam ad David.

7. Et venit Urias ad David. Quæsivitque David quàm rectè ageret Joab, et populus, et quomodo administraretur bellum.

8. Et dixit David ad Uriam : Vade in domum tuam, et lava pedes tuos. Et egressus est Urias de domo regis, secutusque est eum cibus regius.

9. Dormivit autem Urias ante portam domûs regiæ cum aliis servis domini sui, et non descendit ad domum suam.

10. Nuntiatumque est David à dicentibus : Non ivit Urias in domum suam. Et ait David ad Uriam : Numquid non de via venisti? quare non descendisti in domum tuam?

11. Et ait Urias ad David : Arca Dei et Israël et Juda habitant in papilionibus, et dominus meus Joab, et servi domini mei super faciem terræ manent : et ego ingrediar domum meam, ut comedam et bibam, et dormiam cum uxore mea? per salutem tuam, et per salutem animæ tuæ non faciam rem hanc.

12. Ait ergò David ad Uriam : Mane hic etiam hodie, et cras dimittam te. Mansit Urias in Jerusalem in die illa et altera :

13. Et vocavit eum David ut comederet coram se et biberet, et inebriavit eum : qui egressus vesperè, dormivit in strato suo cum servis domini sui, et in domum suam non descendit.

14. Factum est ergò mane, et scripsit David epistolam ad Joab : misitque per manum Uriæ,

15. Scribens in epistola : Ponite Uriam ex adverso belli, ubi fortissimum est prælium : et derelinquite eum, ut percussus intereat.

6. Y David envió á decir á Joab : Envíame á Urías Hetheo. Y Joab envió á Urías á David.

7. Y vino Urías á David. Y David le preguntó si lo pasaba bien Joab y el pueblo, y cómo se manejaba la guerra.

8. Y dijo David á Urías : Vé á tu casa, y lava tus piés[1]. Y salió Urías de casa del rey, y le fue siguiendo comida real[2].

9. Mas Urías durmió á la puerta de palacio con los otros siervos de su señor, y no descendió á su casa.

10. Y avisaron de esto á David, y le dijeron : Urías no ha ido á su casa. Y dijo David á Urías : ¿Por ventura no has venido de camino? ¿porqué no has descendido á tu casa?

11. Y respondió Urías á David : El arca de Dios[3] é Israél y Judá habitan en pabellones, y Joab mi señor, y los siervos de mi señor se quedan[4] sobre la haz de la tierra : ¿y he de entrar yo en mi casa para comer y beber, y dormir con mi mujer? por tu vida, y por la salud de tu alma no haré tal cosa.

12. Dijo pues David á Urías : Estáte hoy tambien aquí, y mañana te despacharé. Quedóse Urías en Jerusalem aquel dia y el siguiente :

13. Y convidóle David á comer y á beber consigo, y le embriagó[5] : y saliendo por la tarde, durmió en su estrado con los siervos de su señor, y no descendió á su casa[6].

14. Llegó pues la mañana, y escribió David una carta á Joab : y se la envió por mano de Urías,

15. Escribiendo en la carta : Poned á Urías á la frente de la batalla, en donde esté lo mas recio del combate : y abandonadle, para que herido perezca[7].

1 Lo que acostumbraban hacer los Orientales para aliviarse de la fatiga, sudor y polvo del camino. Este mismo oficio se practicaba con los huéspedes que cada uno recibia en su casa. David hasta ahora no habia pensado quitar la vida á Urías, ni casarse con Bethsabee; solamente pretendia ocultar su delito, y la pública infamia, que habia de resultar necesariamente á aquella mujer. Y para este fin manda á Urías que vaya á su casa á cohabitar con ella.

2 El rey le envió vianda ó racion de su cocina.

3 Estas palabras, que indican la gran piedad y el valor de Urías, dan bien á entender, que el arca del Señor se hallaba entonces en el campo de Joab. — 4 MS. A. *Manen.*

5 Le hizo beber mucho. El verbo *embriagar* se usa frecuentemente en la Escritura, no en su propio y riguroso sentido de beber vino ó licores hasta perder el uso de la razon; sino de celebrar un banquete, y regocijarse y alegrarse en él, bebiendo para esto mas de lo acostumbrado y regular, pero no hasta el exceso. Mas las circunstancias que se observan en la accion de David, persuaden sin duda, que su intencion fué hacer beber á Urías hasta el exceso de perder la razon, para que de este modo olvidado del arca, del ejército, y del juramento que habia hecho, fuése á su casa, durmiese con su mujer, y así quedase oculto el adulterio.

6 Urías era uno de los mas valerosos soldados que el rey tenia : *infrà*, XXIII, 39, y sin duda tendria lugar entre los guardias del rey, y por esto fué á dormir al cuerpo de guardia; permitiendo Dios que fuesen inútiles todos los medios y trazas de que se valió David para ocultar su delito.

7 Si Joab hubiera concebido y puesto en ejecucion un tal proyecto con el fin de sacar al rey del apuro en que se veia, detestaríamos su malicia, mas no nos pareceria cosa nueva. Pero ¿qué diremos, y qué pensaremos viendo que es el mismo David el que lo manda? ¿el que dicta el modo de hacer perecer á un inocente, á un oficial de mérito, á un vasallo fiel y lleno de zelo, cuya vida es muy preciosa al Estado? ¿que da una órden tan cruel, no arrebatado de ira, sino á sangre fria, y con toda deliberacion? ¿que cuenta como cosa de poquísimo momento el hacer que perezcan con él tantos hombres valerosos, solamente por encubrir al público su feo delito? La virtud eminente de

16. Igitur cùm Joab obsideret urbem, posuit Uriam in loco ubi sciebat viros esse fortissimos.

17. Egressique viri de civitate, bellabant adversùm Joab, et ceciderunt de populo servorum David, et mortuus est etiam Urias Hethæus.

18. Misit itaque Joab, et nuntiavit David omnia verba prælii :

19. Præcepitque nuntio, dicens : Cùm compleveris universos sermones belli ad regem,

20. Si eum videris indignari, et dixerit : Quare accessistis ad murum, ut præliaremini? an ignorabatis quòd multa desuper ex muro tela mittantur?

21. Quis percussit Abimelech filium Jerobaal? [a] nonne mulier misit super eum fragmen molæ de muro, et interfecit eum in Thebes? quare juxta murum accessistis? dices : Etiam servus tuus Urias Hethæus occubuit.

22. Abiit ergò nuntius, et venit, et narravit David omnia quæ ei præceperat Joab.

23. Et dixit nuntius ad David : Prævaluerunt adversum nos viri, et egressi sunt ad nos in agrum : nos autem facto impetu persecuti eos sumus usque ad portam civitatis.

24. Et direxerunt jacula sagittarii ad servos tuos ex muro desuper : mortuique sunt de servis regis, quin etiam servus tuus Urias Hethæus mortuus est.

25. Et dixit David ad nuntium : Hæc dices Joab : Non te frangat ista res : varius enim eventus est belli; nunc hunc, et nunc illum consumit gladius : conforta bellatores tuos adversùs urbem, ut destruas eam, et exhortare eos.

26. Audivit autem uxor Uriæ, quòd mortuus esset Urias vir suus, et planxit eum.

16. Joab pues teniendo sitiada la ciudad, puso á Urías en un lugar donde sabia que estaban los hombres mas esforzados[1].

17. Y habiendo hecho una salida los de la ciudad, peleaban contra Joab, y murieron algunos del ejército de David, y murió tambien Urías Hetheo.

18. Envió pues Joab, é hizo saber á David todo lo que habia pasado en el choque :

19. Y mandó al mensajero, diciendo : Cuando hubieres acabado de referir al rey todas las cosas de la guerra,

20. Si vieres que él se indigna, y dice : ¿Porqué os habeis acercado al muro para combatir? ¿pues no sabiais que se arrojan muchos dardos de lo alto del muro?

21. ¿Quién hirió á Abimeléch hijo de Jerobaal[2]? ¿no fué una mujer la que arrojó sobre él desde el muro un pedazo de una piedra de molino, y lo mató en Thebes? ¿porqué os acercásteis al muro? dirás : Tambien ha muerto Urías Hetheo tu siervo.

22. Partió pues el mensajero, y llegó, y contó á David todo lo que Joab le habia mandado.

23. Y dijo el mensajero á David : Prevalecieron[3] los enemigos contra nosotros, é hicieron una salida á nuestro campo : mas nosotros echándonos sobre ellos, los rechazamos hasta la puerta de la ciudad.

24. Y los flecheros enderezaron los tiros contra tus siervos desde lo alto del muro : y murieron algunos de los siervos del rey, y murió tambien Urías Hetheo tu siervo.

25. Y David dijo al mensajero : Dirás esto á Joab : No te acobarde este suceso : porque son varios los acontecimientos de la guerra; ya á uno, ya á otro consume la espada : alienta á tus soldados, y anímalos contra la ciudad, para destruirla.

26. Y la mujer de Urías oyó, que Urías su marido habia muerto, y le lloró[4]

Urías debia haber bastado á David para corregirse, y no para hacerse á cada paso mas culpable. La ley de Dios le condena á morir juntamente con la esposa infiel á quien habia corrompido, pero David al contrario condena á Urías á perder la vida despues de haberle deshonrado. La virtud misma de Urías fué la que formó todo el proceso de su delito; y David por un rasgo de la mas horrible perfidia, de que fué acompañada su injusticia y crueldad, hizo que él mismo fuese el portador del decreto de su muerte. ¡Quién considerando todas estas cosas no se estremecerá, viendo los ocultos y profundos senos de la Divina Providencia! Dios permitió en David esta terrible caida para humillarle, para mostrar su justicia cuando le castiga, y su misericordia cuando le perdona; para que escarmentemos y huyamos las ocasiones que nos pueden inducir al pecado; y finalmente para que el pecador, por grande que sea, no pierda la esperanza, sino que así como imitó á David pecando, procure levantarse con él, imitándole tambien en la contricion, en la amargura interior del ánimo, y en la áspera penitencia con que lloró su pecado todo el resto de su vida. — 1 MS, 7. *La reciedumbre de la gente.*

2 Ó de Gedeon, porque tenia los dos nombres. *Judic.* IX, 53. En el Hebréo se llama *Jerubbeseth*, porque los Hebréos se abstenian de pronunciar el nombre de Baal, y en su lugar substituian el de *Beseth*, que significa *ignominia, confusion, infamia.* Lo mismo hicieron con los de Miphiboseth é Isboseth, que debian ser Miphibaal é Isbaal.

3 MS. 3. *Recreciéron sobre nos.* FERRAR. *Se mayorgaron.* El mensajero penetró el ánimo de Joab, segun su relacion.

4 Es verisímil que le llorase con sinceridad de corazon, y que no estuviese sabedora del modo con que David le habia hecho perecer.

a Judic. IX, 53.

27. Transacto autem luctu, misit David, et introduxit eam in domum suam, et facta est ei uxor, peperitque ei filium. Et displicuit verbum hoc, quod fecerat David, coram Domino.

27. Y pasado el tiempo del luto[1], envió David, y la hizo llevar á su palacio, y tomóla por mujer[2], y le parió un hijo. Y esta cosa que habia hecho David[3], fué desagradable á los ojos del Señor.

CAPÍTULO XII.

Por la reprension del profeta Nathán reconoce David su pecado, y el Señor se le perdona, pero sujetándole á padecer muchas penas temporales. Muere el niño que habia nacido del adulterio. Nace Salomon de Bethsabee. Es tomada por fuerza la ciudad de Rabbáth, y David ejecuta terribles castigos en los Ammonitas.

1. Misit ergò Dominus Nathan ad David: qui cùm venisset ad eum, dixit ei: Duo viri erant in civitate una, unus dives, et alter pauper.

2. Dives habebat oves, et boves plurimos valdè.

3. Pauper autem nihil habebat omnino, præter ovem unam parvulam, quam emerat et nutrierat, et quæ creverat apud eum cum filiis ejus simul, de pane illius comedens, et de calice ejus bibens, et in sinu illius dormiens: eratque illi sicut filia.

4. Cùm autem peregrinus quidam venisset ad divitem, parcens ille sumere de ovibus et de bobus suis, ut exhiberet convivium peregrino illi qui venerat ad se, tulit ovem viri pauperis, et præparavit cibos homini qui venerat ad se.

5. Iratus autem indignatione David adversùs hominem illum nimis, dixit ad Nathan:

1. El Señor pues envió[4] á Nathán á David: el cual viniendo á él, le dijo: Habia dos hombres en una ciudad, el uno rico y el otro pobre.

2. El rico tenia ovejas, y bueyes muchísimos en gran manera.

3. Mas el pobre ninguna otra cosa tenia, sino una oveja pequeña, que habia comprado y criado, y que habia crecido en su casa juntamente con sus hijos, comiendo de su pan, y bebiendo de su vaso, y durmiendo en su regazo: y era para él como una hija.

4. Y como hubiese llegado un forastero[5] á casa del rico, no tomando este por ahorrar de sus ovejas ni de sus bueyes, para dar un banquete á aquel forastero, que le habia venido, tomó la oveja del hombre pobre, y aderezóla para que comiese el hombre que habia venido á su casa[6].

5. David entonces irritado en extremo contra aquel hombre, dijo á Nathán: Vivo el Señor,

1 Que ordinariamente duraba siete dias. *I Reg.* XXXI, 13.

2 En la Iglesia Cristiana están anulados semejantes matrimonios.

3 Esta expresion de la Escritura parece que no corresponde bastantemente á la enormidad del pecado de David; porque aunque en sí encierra todo cuanto puede decirse, esto no obstante no nos mueve tanto como debia, porque no tenemos sino una idea muy imperfecta de lo que es desagradar á Dios. Nada le disgusta sino el pecado, porque todo, á excepcion del pecado, es obra suya, y no hay ninguna de sus obras que no sea buena y excelente. Aborrece y detesta el pecado, que le desagrada, y le mira con horror, como una injuria hecha á su majestad: quiere castigarle, y le castigará sin recurso, si el pecador reconociendo sus culpas no desarma su justicia por medio de la penitencia; y este es el sentido que se encierra en estas sencillas palabras: *Esta accion de David fué desagradable á los ojos del Señor.*

4 Un año entero pasó por lo menos entre el doble pecado que cometió David, y la visita que de órden de Dios le hizo Nathán; porque el niño, que era el fruto de este adulterio, habia nacido, y podia tener ya algunos meses. Este rey, permaneciendo en tan deplorable estado de su alma, no habia perdido los sentimientos de respeto hácia la religion: practicaba sus obligaciones exteriores, conservaba la fe de las promesas, continuaba administrando justicia, y cumpliendo los otros cargos propios de su ministerio. Por mucho cuidado que puso en ocultar su delito, el escándalo se hizo público: todo el mundo murmuraba, y los enemigos del Señor tomaban ocasion de blasfemar contra su providencia, que dejaba tales excesos sin castigo, y contra la persona del rey, que los habia cometido. Solo David parecia insensible á todos estos discursos, ya fuese por no tener cerca de sí una persona fiel que se lo advirtiese; ó ya que por una consecuencia de su ceguedad los despreciase. Así hubiera permanecido, si la misericordia de aquel mismo Señor á quien habia ofendido no le hubiera prevenido; y si la voz del Todopoderoso no le hubiera hablado al corazon para que reconociese y llorase la gravedad de su pecado.

5 MS. A. *Un caminant.*

6 Nathán en este admirable discurso, que hace á David, enseña á los ministros del Señor, que al paso que deben decir la verdad á los grandes con una santa libertad, han de procurar tambien proponérsela en términos suaves, prudentes y propios, para que la conozcan á fondo como ella es. Nathán despues de haber sacado de la boca de David por medio de su parábola un decreto, que lo condena y no puede revocar; en tono y lenguaje de profeta le habla con todo el espíritu de parte del Señor, le pone delante los beneficios que ha recibido de su mano, le descubre toda la enormidad de sus delitos, y le intima todos los castigos, que la justicia divina le tiene ya preparados.

Vivit Dominus, quoniam filius mortis est vir qui fecit hoc.

6. Ovem[a] reddet in quadruplum, eò quòd fecerit verbum istud, et non pepercerit.

7. Dixit autem Nathan ad David: Tu es ille vir. Hæc dicit Dominus Deus Israël: Ego unxi te in regem super Israël, et ego erui te de manu Saül,

8. Et dedi tibi domum domini tui, et uxores domini tui in sinu tuo, dedique tibi domum Israël et Juda: et si parva sunt ista, adjiciam tibi multò majora.

9. Quare ergò contempsisti verbum Domini, ut faceres malum in conspectu meo? Uriam Hethæum percussisti gladio, et uxorem illius accepisti in uxorem tibi, et interfecisti eum gladio filiorum Ammon.

10. Quam ob rem non recedet gladius de domo tua usque in sempiternum, eò quòd despexeris me, et tuleris uxorem Uriæ Hethæi, ut esset uxor tua.

11. Itaque hæc dicit Dominus: Ecce, ego suscitabo super te malum de domo tua, et tollam uxores tuas in oculis tuis, et dabo proximo tuo, et[b] dormiet cum uxoribus tuis in oculis solis hujus.

12. Tu enim fecisti absconditè: ego autem faciam verbum istud in conspectu omnis Israël, et in conspectu solis.

13. Et dixit David ad Nathan: Peccavi Domino. Dixitque Nathan ad David: [c]Dominus quoque transtulit peccatum tuum: non morieris.

que es hijo de muerte[1] el hombre que tal hizo.

6. Pagará la oveja con cuatro tantos[2], por haber hecho una tal cosa, y no haber tenido consideracion[3].

7. Mas Nathán dijo á David: Tú eres aquel hombre. Esto dice el Señor Dios de Israél: Yo te ungí por rey sobre Israél, y yo te libré de la mano de Saúl,

8. Y te di la casa de tu señor, y las mujeres de tu señor en tu seno[4], te di la casa de Israél[5] y de Judá: y si esto es poco[6], te añadiré aun cosas mucho mayores.

9. ¿Porqué pues despreciaste la palabra del Señor, para hacer lo malo en mi presencia? Á Urías Hetheo hiciste perecer á cuchillo, y te has tomado por mujer la que era suya, y le has muerto con la espada de los hijos de Ammón.

10. Por lo cual no se apartará espada de tu casa perpetuamente[7], porque me has menospreciado, y has tomado la mujer de Urías Hetheo, para que fuese mujer tuya.

11. Y así esto dice el Señor: Hé aquí que yo levantaré el mal sobre tí de tu misma casa[8], y á tus ojos[9] tomaré tus mujeres, y las daré á tu cercano[10], y dormirá con tus mujeres á la vista de este sol.

12. Porque tú lo hiciste en secreto[11]: mas yo haré estas cosas á vista de todo Israél, y á la vista del sol.

13. Y dijo David á Nathán: Pequé contra el Señor[12]. Y Nathán respondió á David: El Señor tambien ha trasladado[13] tu pecado: no morirás[14].

1 Hebraismo: Digno de morir. Esta disposicion de David nos hace ver, que cuando el amor propio posee nuestro corazon, nos ciega la razon, y nos preocupa el juicio; y que entonces juzgamos menos apasionadamente de lo que pasa en los otros, que de lo que mira á nosotros mismos. — 2 Conforme lo mandaba la ley: *Exod.* XXII, 1.

3 Y por haber tratado sin piedad á este pobre, David pagó la muerte de Urías con la muerte de cuatro hijos; con la del primero que tuvo de Bethsabee, y con la de Amnón, Absalóm y Adonías. Y por haber deshonrado el lecho de Urías, vió deshonrada á una hija por su mismo hermano, y á diez de sus mujeres, que lo fueron luego despues por un hijo infame y desapiadado.

4 Para que tomases de ellas la que te agradase. No consta que David desposase ninguna de las mujeres de Saúl. Pero lo podia haber practicado, pues solo el rey podia tomar las viudas de su predecesor. Se sabe tambien, que las mujeres del rey vencido se daban al vencedor.

5 Para que reinases sobre ella. — 6 Y si estos te parecen pocos beneficios, te añadiré otros aun mucho mayores.

7 Lo que se explica por las muertes violentas de Amnón, de Absalóm y de Adonías, que sucedieron poco despues á vista de David, y tambien por las desgracias de sus sucesores y herederos, cuyos reinados fueron por la mayor parte llenos de inquietudes y de guerras.

8 Esta profecía tuvo su cumplimiento, cuando Absalóm se rebeló contra su mismo padre.

9 Viviendo tú, y sabiéndolo.

10 Y tu mismo hijo abusará de ellas públicamente. *Infrà* XVI, 22. Dios permitió en el hijo una impiedad tan detestable para castigar los pecados del padre. — 11 Temiendo mas á los hombres que á mí.

12 Los sentimientos de contricion, de amargura y de piedad, que se encierran en estas breves palabras, se pueden ver en el *Salm.* L, que es el mas perfecto modelo de aquellos sentimientos, de que deben estar penetrados todos los pecadores, que sinceramente se arrepienten.

13 Ha perdonado tu pecado, conmutándote la pena eterna, que por él merecias, en la temporal con que acabarás de purgarle, y satisfacer á su justicia.

14 Con muerte eterna, y el Señor te perdonará tambien la temporal, que tiene la ley fulminada contra los adúlteros.

a Exod. XXII, 1. — b Infrà XVI, 21. — c Eccli. XLVII, 13.

14. Verumtamen, quoniam blasphemare fecisti inimicos Domini, propter verbum hoc, filius, qui natus est tibi, morte morietur.

15. Et reversus est Nathan in domum suam. Percussit quoque Dominus parvulum, quem pepererat uxor Uriæ David, et desperatus est.

16. Deprecatusque est David Dominum pro parvulo: et jejunavit David jejunio, et ingressus seorsum, jacuit super terram.

17. Venerunt autem seniores domûs ejus, cogentes eum ut surgeret de terra: qui noluit, nec comedit cum eis cibum.

18. Accidit autem die septimâ ut moreretur infans: timueruntque servi David nuntiare ei quòd mortuus esset parvulus. Dixerunt enim: Ecce cùm parvulus adhuc viveret, loquebamur ad eum, et non audiebat vocem nostram: quantò magis si dixerimus: Mortuus est puer, se affliget?

19. Cùm ergò David vidisset servos suos mussitantes, intellexit quòd mortuus esset infantulus: dixitque ad servos suos: Num mortuus est puer? Qui responderunt ei: Mortuus est.

20. Surrexit ergò David de terra: et lotus unctusque est: cùmque mutasset vestem, ingressus est domum Domini: et adoravit, et venit in domum suam, petivitque ut ponerent ei panem, et comedit.

21. Dixerunt autem ei servi sui: Quis est sermo, quem fecisti? propter infantem, cùm adhuc viveret, jejunasti et flebas: mortuo autem puero, surrexisti, et comedisti panem.

22. Qui ait: Propter infantem, dum adhuc viveret, jejunavi et flevi: dicebam enim: Quis scit si fortè donet eum mihi Dominus, et vivat infans?

23. Nunc autem quia mortuus est, quare jejunem? Numquid potero revocare eum ampliùs? ego vadam magis ad eum: ille verò non revertetur ad me.

24. Et consolatus est David Bethsabee uxorem suam, ingressusque ad eam, dormivit cum ea: quæ genuit filium, et vocavit nomen ejus Salomon, et Dominus dilexit eum.

25. Misitque in manu Nathan prophetæ, et

14. Mas por cuanto has hecho blasfemar [1] á los enemigos del Señor, por este hecho, morirá de muerte el hijo que te ha nacido.

15. Y volvióse Nathán á su casa. Y el Señor hirió al niño, que la mujer de Urías había parido á David, y fué desahuciado.

16. Y David rogó al Señor por el niño: y ayunó David ayuno [2], y retirándose aparte, se estuvo postrado sobre la tierra.

17. Y vinieron sus domésticos mas ancianos, para obligarle [3] á que se levantase de la tierra: mas él no quiso, ni tomó con ellos alimento.

18. Y acaeció que el dia séptimo murió el niño: y los criados de David temian decirle que habia muerto el niño. Porque decian: Cuando el niño aun vivia, le hablábamos, y no queria oir nuestra voz: ¿pues cuánto mas se afligirá, si le decimos: El niño ha muerto?

19. Mas viendo David que sus criados andaban en murmullos, comprendió que el niño era muerto: y dijo á sus criados: ¿Acaso es muerto el niño? Ellos le respondieron: Muerto es.

20. Entonces David se levantó del suelo: y se lavó y ungió: y mudándose de ropa, entró en la casa del Señor: y le adoró, y vino á su casa, y pidió que le pusieran pan [4], y comió.

21. Y dijéronle sus criados: ¿Qué cosa es la que has hecho? ayunaste y llorabas por amor del niño, cuando aun estaba vivo: y ahora que ha muerto, te has levantado, y has comido pan.

22. Él les respondió: Ayuné y lloré por amor del niño, cuando aun vivia: porque decia: ¿Quién sabe si quizá el Señor me le dará, y vivirá el niño?

23. Mas ahora que ya es muerto, ¿para qué he de ayunar? ¿Por ventura podré ya restituirle la vida? yo mas bien iré á él: pero él no volverá á mí [5].

24. Y consoló David á Bethsabee su mujer, y estuvo, y durmió con ella: la cual engendró un hijo, y le puso por nombre Salomón, y el Señor le amó.

25. Y envió por mano del profeta Nathán, y

1 Burlándose de la santidad de su ley, viéndola hollada y despreciada por los mas santos y justos que hay entre los Judíos. El Señor para justificar su justicia y providencia, insultadas por los enemigos de su santo nombre, castiga al padre y á la madre en la persona del hijo, que es el fruto de su adulterio, quitando al mismo tiempo esta ocasion de escándalo de la vista de todo el público.

2 Con rigor extremado. Y estuvo postrado: el texto hebréo: *Y trasnochó*, ó pasó la noche sin dormir, rogando con humildad al Señor por la vida de aquel niño.

3 Á fuerza de ruegos y de instancias.

4 Que le sirvieran de comer.

5 David, que habia oido una respuesta tan favorable de su reconciliacion con Dios, creyó que el decreto pronunciado contra su hijo podria ser una amenaza condicional, cuyo efecto pretendia apartar con una humilde y austera penitencia. Pero luego que vió que la justicia divina lo tenia decretado de otra suerte, se sometió á sus órdenes, quedó con un corazon quieto y tranquilo, y pasó á postrarse delante del arca, á presentar al Señor la disposicion en que se hallaba de ofrecerle todos los sacrificios que le pidiera, aun de las cosas que mas estimaba, por la expiacion de sus pecados.

vocavit nomen ejus, Amabilis Domino, eò quòd diligeret eum Dominus.

26. Igitur [a] pugnabat Joab contra Rabbath filiorum Ammon, et expugnabat urbem regiam.

27. Misitque Joab nuntios ad David, dicens: Dimicavi adversùm Rabbath, et capienda est Urbs aquarum.

28. Nunc igitur congrega reliquam partem populi, et obside civitatem, et cape eam: ne, cùm à me vastata fuerit urbs, nomini meo adscribatur victoria.

29. Congregavit itaque David omnem populum, et profectus est adversùm Rabbath: cùmque dimicasset, cepit eam.

30. Et tulit diadema regis eorum de capite ejus, pondo auri talentum, habens gemmas pretiosissimas, et impositum est super caput David. Sed et prædam civitatis asportavit multam valdè:

31. Populum quoque ejus adducens serravit, et circumegit super eos ferrata carpenta: divisitque cultris, et traduxit in typo laterum: sic fecit universis civitatibus filiorum Ammon. Et reversus est David, et omnis exercitus in Jerusalem.

llamó su nombre, Amable al Señor [1], por cuanto el Señor le amaba.

26. Y Joab continuaba combatiendo á Rabbáth de los hijos de Ammón, y estaba para expugnar la ciudad real [2].

27. Y envió Joab mensajeros á David, diciendo: He combatido contra Rabbáth, y está para ser tomada la Ciudad de las aguas [3].

28. Junta pues ahora el resto del pueblo, y pon sitio á la ciudad, y tómala: no sea que despues de haber yo destruido la ciudad, se atribuya á mi nombre la victoria [4].

29. Juntó pues David todo el pueblo, y fué contra Rabbáth: y despues de haberla combatido, la tomó.

30. Y quitó la corona de la cabeza de su rey, que pesaba un talento de oro [5], y tenia piedras muy preciosas, y fué puesta sobre la cabeza de David. Y llevó tambien de la ciudad muy grandes despojos:

31. Y trayendo el pueblo de ella lo aserró [6], é hizo pasar sobre ellos narrias con hierros: y los partió con cuchillos, y los traspasó á semejanza de ladrillos [7]: así lo hizo con todas las ciudades de los hijos de Ammón. Y volvióse David, y todo su ejército á Jerusalém.

1 En hebréo ידידיה *Iedidiah*. Este fué el nombre que le dió Dios por el profeta Nathán. David le llamó שלמה *Schelomóh* ó *Salomóh*, que quiere decir *pacífico*: *I Paralip.* xxii, 9, y ahora apenas se le reconoce por otro nombre. Este es aquel hijo, en quien las promesas hechas por Dios á David habian de tener su primer cumplimiento; que le sucederia en el trono, y reinaria con mucha gloria; que daria á Israél una larga serie de reyes; que seria el padre, y uno de las mas excelentes figuras del Salvador prometido.

2 El Hebréo: *Y tomé la ciudad*: aquí *tomé* quiere decir *estaba ya para tomar*. Puede ser que esta ciudad real fuese diferente de la de Rabbáth; ó se entienda la parte de ella, donde residia el rey, que Joab hubiese ya tomado, esperando sujetarla toda. *Rabbáth* es la misma que se llama Raba en cap. xi, 1.

3 Porque estaba sobre el torrente Jabóc, que la bañaba. En el Hebréo se lee, y se debe entender como en el v. 26: *Y tomé la Ciudad de las aguas*. Josepho leyó: *Cepi ab urbe aquas*: *He cortado las aguas de la ciudad*; por cuyo motivo era preciso que se rindiesen los sitiados á discrecion del conquistador.

4 Dejando ahora aparte las miras políticas, que pudiesen mover á Joab para que usase con David de esta atencion; y mirada la accion en sí misma, no puede haber cosa ni mas justa ni mas recomendable á un vasallo, que preferir la gloria de su príncipe á la suya, y renunciar voluntariamente el honor del buen suceso de las empresas, por dejárselo todo entero á aquel, que siendo la cabeza y el alma del Estado, debe ser mirado como el que da movimiento á todos los miembros de este cuerpo, y dirige todas sus operaciones.

5 El talento entre los Hebréos era del peso de ochenta y dos libras nuestras, y media onza. No parece que David pudiese llevar sobre la cabeza una corona de un peso tan excesivo; y así se supone comunmente que la hizo colocar sobre su trono como un dosel; lo que era muy ordinario entre los antiguos. Algunos entienden esto no del peso real, sino del valor de esta corona, que siendo de oro de una grandeza regular, valia un talento de oro por razon de las piedras preciosas que la enriquecian. Otros quieren, que la quitase David de la cabeza de Melchóm; porque en el *I de los Paralip.* xx, 2, se lee que estaba sobre la cabeza de Melchóm, que significa *su rey*, y que era el dios de los Ammonitas. *IV Reg.* xxiii, 13; Jerem. xlix, 1.

6 MS. 3. *Púsolo en asserradera, é en pues de fierro.*

7 MS. 3. *E pasólos por el foguero.* MS. A. *E trastraudios á semejanza de ladrillos.* Esto es, segun interpreta S. Jerónimo en las tradiciones hebráicas: *Los dividió con cuchillos, como suelen ser divididos los ladrillos que se hacen de barro y paja.* Aunque parece excesivo y cruel el rigor de estos castigos, no por eso nos es permitido acusar á David, que sin duda obró en esta ocasion por órden de Dios, y por movimiento particular de su Espíritu, como lo hicieron tambien Josué, Gedeón, Samuél y otros. David pues fué el ministro de la justicia divina, para castigar á los Ammonitas por la injuria hecha á los embajadores de David, y principalmente por la impiedad y crueldad de sus supersticiones, que llegaban hasta el extremo de hacer quemar á sus mismos hijos en obsequio de Molóch su ídolo.

a I Paralip. xx, 1.

CAPÍTULO XIII.

Absalóm hace asesinar en un festin á su hermano Amnón, por un incesto que este habia cometido con su hermana Thamár. Huye temeroso de David su padre, y se acoge al rey de Gessúr, donde permanece tres años.

1. Factum est autem post hæc, ut Absalom filii David sororem speciosissimam, vocabulo Thamar, adamaret Amnon filius David,

2. Et deperiret eam valdè, ita ut propter amorem ejus ægrotaret, quia cùm esset virgo, difficile ei videbatur ut quippiam inhonestè ageret cum ea.

3. Erat autem Amnon amicus, nomine Jonadab, filius Semmaa fratris David, vir prudens valdè.

4. Qui dixit ad eum: Quare sic attenuaris macie, fili regis, per singulos dies? cur non indicas mihi? Dixitque ei Amnon: Thamar sororem fratris mei Absalom amo.

5. Cui respondit Jonadab: Cuba super lectum tuum, et languorem simula: cùmque venerit pater tuus ut visitet te, dic ei: Veniat, oro, Thamar soror mea, ut det mihi cibum, et faciat pulmentum, ut comedam de manu ejus.

6. Accubuit itaque Amnon, et quasi ægrotare cœpit: cùmque venisset rex ad visitandum eum, ait Amnon ad regem: Veniat, obsecro, Thamar soror mea, ut faciat in oculis meis duas sorbitiunculas, et cibum capiam de manu ejus.

1. Y aconteció despues de esto, que Amnón hijo de David se enamoró de una hermana de Absalóm hijo de David, que se llamaba Thamár [1], la cual era muy hermosa,

2. Y perecióse en extremo por ella, tanto que por su amor llegó á enfermar, porque siendo ella virgen, le parecia difícil el hacer cosa alguna deshonesta con ella [2].

3. Tenia Amnón un amigo, llamado Jonadáb, hijo de Semmaa hermano de David, hombre muy sagaz [3].

4. El cual le dijo: ¿Porqué de dia en dia te vas poniendo así flaco [4], ó hijo del rey? ¿porqué no te descubres conmigo? Y Amnón le respondió: Amo á Thamár hermana de Absalóm mi hermano.

5. Respondióle Jonadáb: Échate en tu cama, y finge que estás enfermo: y cuando viniere tu padre á visitarte, dile: Ruégote, que venga mi hermana Thamár, para que me dé de comer, y haga un guisado [5], para que yo lo coma de su mano.

6. Echóse pues en cama Amnón, y empezó á hacer el enfermo: y habiendo venido el rey á visitarle, dijo Amnón al rey: venga, te ruego, mi hermana Thamár, para que delante de mí me haga dos sorbitos [6], y tome yo la comida de su mano.

1 Thamár y Absalóm eran hijos de David y de Maacha, y por consiguiente hermanos de Amnón, aunque de diferente madre. Dios, concediendo á David el perdon de su pecado, le habia librado de la pena eterna que merecia: pero la justicia habia dejado obrar á la misericordia sobre el penitente, sin perder sus derechos sobre el pecador. Exigia que este fuese castigado, y que el agravio que habia hecho á Dios fuese reparado con castigos temporales, que tuviesen alguna proporcion con la enormidad de su delito. Todo lo que se nos refiere en la serie de los capítulos que se siguen, es el cumplimiento de esta verdad, y de lo que Dios habia pronunciado contra David por boca de Nathán.

2 Los hijos de los reyes parece que tenian bienes propios y peculiares con que mantenian sus familias, habitando en casas separadas. Pero las hijas que estaban aun bajo la patria potestad, vivian encerradas en habitaciones, adonde no era permitido entrar, ni aun á los parientes mas cercanos de otro sexo. Y asi aunque Amnón pudo haber visto á Thamár en alguna ocasion extraordinaria, porque salian de casa algunas veces, aunque siempre bien acompañadas; pero no encontraba medio para contentar su loca pasion.

3 Hay prudencia verdadera, que es la que con grande sabiduría, con intencion recta y corazon puro elige todos los medios para llegar al fin que se propone, que es de agradar á Dios únicamente, y de servirle por todos los medios posibles; y hay prudencia falsa, que se halla en los que tienen el corazon corrompido, y no piensan mas que en satisfacer sus pasiones; viene á ser como una sagacidad ó luz natural para vencer todos los obstáculos que se les presentan: y en este sentido se atribuye aquí á Jonadáb la prudencia, que es la prudencia de los hijos de la carne, de cuyo número abunda tanto el siglo pervertido. Véase S. Gregor. *Moral. lib.* x, *cap.* 10.

4 MS. 7. *Estás pensoso.* MS. A. *Te veo enmagrecer.*

5 Que yo le vea hacer, y lo reciba de su mano. Las palabras latinas y hebréas son muy generales.

6 MS. 3. *Faga ante mi la dieta.* Y tambien: *Cueza ante mi de los formigos.* Era una especie de hojuelas ó pastelillos, en cuya cazoleta ponian un manjar caldoso, que se tomaba á sorbos; y de aquí se dice en el texto *dos sorbitos.* Los LXX trasladaron δύο κολλυρίδας, *dos pastelillos*, ó *hojuelas*. La palabra hebréa לבבות, de la raíz לבב, y reducido á verbal en Niphál; *cor fecit; cor addidit* significa *unas tortas*, que segun R. D. Kimchi se componian de harina amasada con manteca, miel, etc., y se llamaban así, ó porque las hacian en figura de corazon, ó porque servian para corroborarle. Por esta razon muchos han trasladado *cordiales*.

7. Misit ergò David ad Thamar domum, dicens: Veni in domum Amnon fratris tui, et fac ei pulmentum.

8. Venitque Thamar in domum Amnon fratris sui: ille autem jacebat: quæ tollens farinam commiscuit: et liquefaciens, in oculis ejus coxit sorbitiunculas.

9. Tollensque quod coxerat, effudit, et posuit coram eo, et noluit comedere: dixitque Amnon: Ejicite universos à me. Cùmque ejecissent omnes,

10. Dixit Amnon ad Thamar: Infer cibum in conclave, ut vescar de manu tua. Tulit ergò Thamar sorbitiunculas quas fecerat, et intulit ad Amnon fratrem suum in conclave.

11. Cùmque obtulisset ei cibum, apprehendit eam, et ait: Veni, cuba mecum, soror [redacted].

12. Quæ respondit ei: Noli frater mi, noli opprimere me, neque enim hoc fas est in Israël: noli facere stultitiam hanc.

13. Ego enim ferre non potero opprobrium meum, et tu eris quasi unus de insipientibus in Israël: quin potiùs loquere ad regem, et non negabit me tibi.

14. Noluit autem acquiescere precibus ejus, sed prævalens viribus oppressit eam, et cubavit cum ea.

15. Et exosam eam habuit Amnon odio magno nimis: ita ut majus esset odium quo oderat eam, amore quo antè dilexerat. Dixitque ei Amnon: Surge, et vade.

16. Quæ respondit ei: Majus est hoc malum, quod nunc agis adversùm me, quàm quod antè fecisti, expellens me. Et noluit audire eam:

17. Sed vocato puero, qui ministrabat ei, dixit: Ejice hanc à me foràs, et claude ostium post eam.

18. Quæ induta erat talari tunicà: hujuscemodi enim filiæ regis virgines vestibus utebantur. Ejecit itaque eam minister illius foràs: clausitque fores post eam.

7. David con esto envió á casa de Thamár, y la hizo decir: Vé á casa de tu hermano Amnón, y hazle algun guisado.

8. Y Thamár pasó á casa de su hermano Amnón: y él estaba en cama: ella tomando harina la amasó: y batiéndola, hizo cocer [1] á su vista unos sorbitos.

9. Y tomando lo que habia hecho cocer, lo vació [2], y se lo puso delante, y no lo quiso comer: y dijo Amnón: Echad á todos fuera de aquí. Y como hubiesen echado fuera á todos,

10. Dijo Amnón á Thamár: Entra la vianda en la alcoba [3], para que la coma yo de tu mano. Tomó pues Thamár los sorbitos que habia hecho, y llevóselos á su hermano Amnón á la alcoba.

11. Y luego que le presentó el manjar, asió de ella, y dijo: Ven, hermana mia, y échate conmigo.

12. Ella le respondió: No hermano mio, no me quieras oprimir, pues no es lícito esto en Israél: no hagas tal necedad [4].

13. Porque yo no podré sufrir mi afrenta [5], y tú serás tenido como uno de los necios [6] en Israél: mejor es que hables al rey, que no me negará á ti [7].

14. Mas Amnón no quiso aquietarse á sus ruegos, sino que prevaleciendo en fuerzas la oprimió, y se echó con ella.

15. Y la tomó Amnón un odio grande en demasía: de manera que el odio, que concibió contra ella, excedia al amor que antes la habia tenido [8]. Y la dijo Amnón: Levántate, y marcha.

16. La cual le replicó: Este mal, que me haces ahora con expelerme, es mayor que el que antes me has hecho. Y no quiso escucharla:

17. Mas llamando á un criado, que le asistia, le dijo: Echa á esta fuera de mi presencia, y cierra la puerta tras ella.

18. La que estaba vestida de una túnica [9] talar: porque este era el traje que acostumbraban traer las doncellas hijas del rey. Y el criado de aquel la echó fuera: y cerró la puerta tras ella.

1 MS. A. *É destempláda, é coxóla.*

2 Ó echólo en un plato. Otros: En un vaso. La palabra latina *sorbitiunculas* de la Vulgata parece denota *cosa líquida*, como *puches*, ó lo que antes hemos dicho. Lo cierto es, que una hija de un gran rey hacia estos guisados ó pastelillos.

3 MS. 7. *Mete al albuenta esa vianda.* — 4 MS. 3. *Esa folia.*

5 Y moriré de pesadumbre. — 6 MS. 7. *De los aburridos.*

7 Para que te cases conmigo. Bien sabia Thamár, que la ley prohibia este enlace, *Levit.* XVIII, 9, pero fué lo primero que la ocurrió, para deslumbrar con esto á Amnón, y librarse por entonces del peligro en que se veia.

8 La vergüenza de una accion que la naturaleza aborrecia, los remordimientos de su conciencia, la infamia pública de que iba á ser cubierto, produjeron repentinamente en el corazon de este príncipe una mudanza tan violenta, que no pudo sufrir delante de sí la vista del objeto, que le daba en rostro con un delito tan feo. La justicia divina con una economía maravillosa aplicaba sucesivamente á su corazon corrompido diversos géneros de tormentos, unas veces en la impaciencia de sus deseos, y otras en el dolor y en la desesperacion, hasta que llegase el momento en que debia ejecutarse el decreto de muerte pronunciado contra él en pena de un incesto tan execrable.

9 MS. 3. *Aljuba.* MS. 7. *Un brial.* MS. A. *Colabio.* MS. 8. *Garnacha que le daua por pies.* El Hebréo: *De diversos colores.*

19. Quæ aspergens cinerem capiti suo, scissâ talari tunicâ, impositisque manibus super caput suum, ibat ingrediens, et clamans.

20. Dixit autem ei Absalom frater suus : Numquid Amnon frater tuus concubuit tecum? sed nunc soror tace, frater tuus est : neque affligas cor tuum pro hac re. Mansit itaque Thamar contabescens in domo Absalom fratris sui.

21. Cum autem audisset rex David verba hæc, contristatus est valdè, et noluit contristare spiritum Amnon filii sui, quoniam diligebat eum, quia primogenitus erat ei.

22. Porrò non est locutus Absalom ad Amnon nec malum nec bonum : oderat enim Absalom Amnon, eò quòd violasset Thamar sororem suam.

23. Factum est autem post tempus biennii, ut tonderentur oves Absalom in Baalhasor, quæ est juxta Ephraim : et vocavit Absalom omnes filios regis,

24. Venitque ad regem, et ait ad eum : Ecce tondentur oves servi tui : veniat, oro, rex cum servis suis ad servum suum.

25. Dixitque rex ad Absalom : Noli fili mi, noli rogare ut veniamus omnes, et gravemus te. Cùm autem cogeret eum, et noluisset ire, benedixit ei.

26. Et ait Absalom : Si non vis venire, veniat, obsecro, nobiscum saltem Amnon frater meus. Dixitque ad eum rex : Non est necesse ut vadat tecum.

27. Coegit itaque Absalom eum, et dimisit cum eo Amnon et universos filios regis. Feceratque Absalom convivium quasi convivium regis.

28. Præceperat autem Absalom pueris suis, dicens : Observate cùm temulentus fuerit Amnon vino, et dixero vobis : Percutite eum, et interficite, nolite timere : ego enim sum qui præcipio vobis ; roboramini, et estote viri fortes.

19. La cual echando ceniza sobre su cabeza[1], rasgada la túnica talar[2], y puestas las manos sobre su cabeza[3], se iba andando, y gritando.

20. Y Absalóm su hermano la dijo : ¿Acaso se ha echado contigo[4] tu hermano Amnón? mas ahora hermana calla, pues es tu hermano[5]; ni se angustie tu corazon por esto. Quedóse pues Thamár repudriéndose en casa de Absalóm su hermano.

21. Y habiendo oido estas cosas el rey David, tuvo muy gran pesar[6], mas no quiso entristecer el ánimo de Amnón su hijo, porque le amaba, por ser su primogénito.

22. Y Absalóm no habló á Amnón, ni malo ni bueno : pues Absalóm aborrecia á Amnón, por haber violado á su hermana Thamár.

23. Y pasados dos años acaeció, que se esquilaban las ovejas[7] de Absalóm en Baalhasór, que está cerca de Ephraim : y Absalóm convidó á todos los hijos del rey,

24. Y vino al rey, y le dijo : Sabe que se esquilan las ovejas de tu siervo : ruego, que venga el rey con sus siervos á la casa de su siervo.

25. Y dijo el rey á Absalóm : No hijo mio, no pidas que vayamos todos, que te seremos gravosos[8]. Mas como le hiciese nuevas instancias, y (el rey) no quisiese ir, dióle su bendicion.

26. Y Absalóm le dijo : Si no quieres venir, ruégote, que por lo menos venga con nosotros Amnón mi hermano. Y el rey le respondió : No hay necesidad de que vaya contigo[9].

27. Mas Absalóm le importunó, y dejó ir con él á Amnón y á todos los hijos del rey[10]. Y Absalóm habia hecho prevenir un banquete como banquete de un rey.

28. Y habia dado órden Absalóm á sus criados, diciendo : Estad alerta cuando Amnón estuviere tomado del vino, y yo os dijere : Heridle, y matadle, no temais : que yo soy el que os lo mando[11] : esforzaos, y sed hombres de valor.

1 Todo esto usaban los Hebréos para dar á entender un extremo dolor. — 2 MS. 3. *El alfaja.*

3 Con las que asimismo cubria su rostro, dando á un mismo tiempo muestras de dolor y de vergüenza.

4 Sin duda cuando la dijo esto, tendria ya algun rezelo ó noticia del suceso, y de la violenta pasion hácia su hermana.

5 Y si se divulga, redundará en deshonra de toda la familia. Absalóm no hablaba segun su corazon, en el cual abrigaba ya el designio de esperar tiempo oportuno para vengar la afrenta hecha á su hermana.

6 El resto de este versículo no se lee en el Hebréo; pero sí en algunos ejemplares de los LXX. El Abulense dice, que David fué muy reprensible por no haber corregido á Amnón reo de tan grave delito, por el cual la ley imponia pena de muerte.

7 Esto se hacia en la primavera, y con esta ocasion se celebraban alegres banquetes y festines, á que se convidaba á los parientes y á los amigos.

8 MS. 3. *E nos apesgarémos sobre tí.* Y te sea muy costoso. Y dióle su bendicion, deseándole todo bien, para que se fuese al esquileo, á que le convidaba.

9 David se resistia á condescender con la peticion de Absalóm, ya fuese porque temia los resentimientos de Absalóm sobre el incesto de Thamár, ó ya porque queria excusar á su hijo un gasto tan grande, como era preciso con tantos convidados.

10 El fin de este versículo no se lee en el Hebréo; pero se halla en los LXX.

11 Soy hijo del rey, y quien quitado Amnón del mundo he de suceder en el reino, quedando príncipe heredero.

29. Fecerunt ergò pueri Absalom adversùm Amnon, sicut præceperat eis Absalom. Surgentesque omnes filii regis ascenderunt singuli mulas suas, et fugerunt.

30. Cùmque adhuc pergerent in itinere, fama pervenit ad David, dicens : Percussit Absalom omnes filios regis, et non remansit ex eis saltem unus.

31. Surrexit itaque rex, et scidit vestimenta sua : et cecidit super terram, et omnes servi illius, qui assistebant ei, sciderunt vestimenta sua.

32. Respondens autem Jonadab filius Semmaa fratris David, dixit : Ne æstimet dominus meus rex, quòd omnes pueri filii regis occisi sint : Amnon solus mortuus est, quoniam in ore Absalom erat positus ex die quà oppressit Thamar sororem ejus.

33. Nunc ergò ne ponat dominus meus rex super cor suum verbum istud, dicens : Omnes filii regis occisi sunt : quoniam Amnon solus mortuus est.

34. Fugit autem Absalom : et elevavit puer speculator oculos suos, et aspexit : et ecce populus multus veniebat per iter devium ex latere montis.

35. Dixit autem Jonadab ad regem : Ecce filii regis adsunt : juxta verbum servi tui sic factum est.

36. Cùmque cessasset loqui, apparuerunt et filii regis : et intrantes levaverunt vocem suam, et fleverunt : sed et rex et omnes servi ejus fleverunt ploratu magno nimis.

37. Porrò Absalom fugiens, abiit ad Tholomai filium Ammiud regem Gessur. Luxit ergò David filium suum cunctis diebus.

38. Absalom autem cùm fugisset, et venisset in Gessur, fuit ibi tribus annis.

39. Cessavitque rex David persequi Absalom, eò quòd consolatus esset super Amnon interitu.

29. Los criados pues de Absalóm ejecutaron contra Amnón lo que Absalóm les habia mandado. Y levantándose todos los hijos del rey montaron cada uno en sus mulas, y huyeron.

30. Y cuando todavía estaban en el camino, llegó á David el rumor[1], diciendo : Absalóm ha asesinado á todos los hijos del rey, y no ha escapado de ellos ni uno solo.

31. El rey entonces se levantó, y rasgó sus vestidos : y se echó en tierra, y todos sus criados, que le asistian, rasgaron sus vestiduras.

32. Mas Jonadáb hijo de Semmaa hermano de David respondió, diciendo : No haga juicio el rey mi señor, que han sido asesinados todos los criados hijos del rey : solo Amnón es muerto, porque en boca de Absalóm estaba puesto[2] desde el dia en que oprimió á su hermana Thamár.

33 Por tanto no ponga el rey mi señor en su corazon tal cosa[3], diciendo : Todos los hijos del rey han sido asesinados : porque solo Amnón es el que ha muerto.

34. Y Absalóm huyó : y el criado centinela levantó sus ojos, y alcanzó á ver un grande pueblo que venia por una senda excusada al lado del monte[4].

35. Y Jonadáb dijo al rey : Mira allí los hijos del rey : conforme á la palabra de tu siervo así ha sucedido.

36. Y luego que acabó de hablar, dejáronse tambien ver los hijos del rey : y entrando alzaron su voz, y lloraron : y el rey del mismo modo y todos sus siervos lloraron con gran llanto en demasía.

37. Mas Absalóm huyendo, se fué á Tholomai[5] hijo de Ammiúd rey de Gessúr. Y David lloró[5] á su hijo todos los dias.

38. Y Absalóm habiéndose huido, y llegado á Gessúr, estuvo allí tres años.

39. Y cesó el rey David de perseguir á Absalóm[7], porque ya se habia consolado de la muerte de Amnón.

1 MS. 3. *La sonadía.*

2 *In ore Absalom erat positus*, es un hebraismo, y quiere decir : Amnón estaba ya destinado por Absalóm para ser muerto, pues Absalóm tenia ya de ello formado el designio y resolucion.

3 Este hombre era uno de aquellos postes de las cortes, que abusando de su perspicacia, y sin religion ni conciencia, solo se arriman á las personas de los grandes, cuando su propio interés lo pide. Sugirió á Amnón los medios de llegar al logro de lo que deseaba : penetró el designio que tenia Absalóm de vengarse : no previno el golpe avisando en secreto á Amnon ó á David. Dejó á su amigo correr ciegamente á su ruina, y despues de sucedida la desgracia, se sirvió diestramente de las noticias que tenia, para dar á entender que su interés era aliviar la pena de su rey. No debemos extrañar que anden Jonadabes en las cortes de los príncipes, cuando vemos que entonces los habia tan malvados en la de un rey tan prudente y tan santo como David.

4 MS. 8. *Cuestaludo de la sierra.*

5 Abuelo materno de Absalóm. Y David lloraba á su hijo Amnón *todos los dias*, ó continuamente.

6 Ferrar. *Y alatóse.*

7 Esto supone que le habia perseguido, ó hecho buscar antes para castigarle : ó en contrario sentido, *no le persiguió*; lo que es mas conforme á la excesiva indulgencia, que usaba David con sus hijos, aun cuando eran indignos de ella. Así el Hebréo : *deseó salir por Absalóm* : lo cual unos interpretan como en la Vulgata : Cesó de hacer instancias á Tholomai su suegro, y de pedirsele para castigarle. Otros en contrario sentido : *Deseaba mucho ver á Absalóm, y que volviese.* Esta exposicion se confirma con lo que se dice en el v. 1 del cap. siguiente.

CAPÍTULO XIV.

Joab con la industria de una mujer de Thecua logra que David permita á Absalóm volver á Jerusalém; pero aunque volvió, no vió en dos años el rostro de su padre, hasta que por intercesion del mismo Joab fué admitido á su presencia.

1. Intelligens autem Joab filius Sarviæ, quòd cor regis versum esset ad Absalom,

2. Misit Thecuam, et tulit indè mulierem sapientem: dixitque ad eam: Lugere te simula, et induere veste lugubri, et ne ungaris oleo, ut sis quasi mulier jam plurimo tempore lugens mortuum:

3. Et ingredieris ad regem, et loqueris ad eum sermones hujuscemodi. Posuit autem Joab verba in ore ejus.

4. Itaque cùm ingressa fuisset mulier Thecuitis ad regem, cecidit coram eo super terram, et adoravit, et dixit: Serva me rex.

5. Et ait ad eam rex: Quid causæ habes? Quæ respondit: Heu, mulier vidua ego sum: mortuus est enim vir meus.

6. Et ancillæ tuæ erant duo filii: qui rixati sunt adversùm se in agro, nullusque erat qui eos prohibere posset: et percussit alter alterum, et interfecit eum.

7. Et ecce consurgens universa cognatio adversùm ancillam tuam, dicit: Trade eum, qui percussit fratrem suum, ut occidamus eum pro anima fratris sui quem interfecit, et deleamus hæredem: et quærunt extinguere scintillam meam, quæ relicta est, ut non superset viro meo nomen, et reliquiæ super terram.

8. Et ait rex ad mulierem: Vade in domum tuam, et ego jubebo pro te.

9. Dixitque mulier Thecuitis ad regem: In me, domine mi rex, sit iniquitas, et in domum patris mei: rex autem et thronus ejus sit innocens.

10. Et ait rex: Qui contradixerit tibi, adduc eum ad me, et ultrà non addet ut tangat te.

11. Quæ ait: Recordetur rex Domini Dei sui, ut non multiplicentur proximi sanguinis

1. Mas Joab hijo de Sarvia [1] conociendo, que el corazon de David estaba inclinado á Absalóm,

2. Envió á Thecua [2], é hizo venir de allí una mujer sagaz: y la dijo: Finge que estás de duelo, y ponte un vestido de luto, y no te unjas con oleo, para que parezcas ser una mujer que ya de mucho tiempo está llorando á un muerto:

3. Y entrarás al rey, y le dirás estas y estas razones. Y puso Joab las palabras en la boca [3] de ella.

4. Y así habiendo entrado al rey la mujer Thecuita, postróse en tierra delante de él, y le adoró, y dijo: Ó rey sálvame.

5. Y la dijo el rey: ¿Qué es lo que tienes? Ella respondió: Ay, que yo soy una mujer viuda: pues se me ha muerto mi marido.

6. Y tu sierva tenia dos hijos: los cuales riñeron entre sí en el campo, y no habia alguno que los pudiese estorbar: y el uno hirió al otro, y le mató [4].

7. Y hé aquí que levantándose toda la parentela contra tu sierva, dice: Entrega al que hirió á su hermano, para que le matemos por el alma de su hermano á quien mató, y [5] borremos al heredero: y pretenden apagar una centella [6] que me ha quedado, para que no quede á mi marido nombre, ni reliquia sobre la tierra.

8. Y dijo el rey á la mujer: Vete á tu casa, que yo daré providencia [7] en tu favor.

9. Y la mujer Thecuita dijo al rey: Sobre mí, ó rey y señor mio, recaiga la culpa [8], y sobre la casa de mi padre: mas el rey y su trono sea sin culpa [9].

10. Y dijo el rey: Si alguno te contradijere, tráemele acá, y no te tocará mas en adelante.

11. Y ella dijo: Acuérdese el rey del Señor su Dios [10], para que no se multipliquen los cerca-

1 Sarvia era hermana de David.

2 Ciudad de la tribu de Judá, que distaba doce mil pasos de Jerusalém al mediodia.

3 La sugirió, y enseñó todo lo que habia de decir, y hacer presente al rey.

4 Esta es una parábola, en que Joab instruyó á esta mujer, para alcanzar del rey el perdon de Absalóm, como evidentemente se infiere de los vv. 19 y 20. — 5 Quitemos del mundo.

6 MS. 7. *Brescantar la mi mansilla.* Quiere decir que la parentela de su marido queria acabar con la única esperanza, que la quedaba matando al otro hijo.

7 Que yo daré mis órdenes, y serán tales como tú las deseas.

8 Si la hay, otorgándome esta gracia y perdon que te pido.

9 La ley mandaba que todo el que matase á otro voluntariamente, fuese condenado á muerte; y aunque las circunstancias pudiesen ser favorables al caso que representaba esta mujer, esto no obstante, comprendiendo ella que el rey podria resistirse á otorgar la gracia, que se le pedia en perjuicio del bien y seguridad pública, para quitarle todo escrúpulo consiente, en que si habia alguna injusticia en dejar sin castigo un homicidio, lo fuese imputada á ella, y no al rey.

10 Júremelo el rey por el Señor su Dios.

ad ulciscendum, et nequaquam interficiant filium meum. Qui ait: Vivit Dominus, quia non cadet de capillis filii tui super terram.

12. Dixit ergò mulier: Loquatur ancilla tua ad dominum meum regem verbum. Et ait: Loquere.

13. Dixitque mulier: Quare cogitasti hujuscemodi rem contra populum Dei, et locutus est rex verbum istud, ut peccet, et non reducat ejectum suum?

14. Omnes morimur, et quasi aquæ dilabimur in terram, quæ non revertuntur: [a] nec vult Deus perire animam, sed retractat cogitans ne penitùs pereat qui abjectus est.

15. Nunc igitur veni, ut loquar ad dominum meum regem verbum hoc, præsente populo. Et dixit ancilla tua: Loquar ad regem, si quo modo faciat rex verbum ancillæ suæ.

16. Et audivit rex, ut liberaret ancillam suam de manu omnium, qui volebant de hæreditate Dei delere me, et filium meum simul.

17. Dicat ergò ancilla tua, ut fiat verbum domini mei regis sicut sacrificium. [b] Sicut enim Angelus Dei, sic est dominus meus rex, ut nec benedictione, nec maledictione moveatur: unde et Dominus Deus tuus est tecum.

18. Et respondens rex, dixit ad mulierem: Ne abscondas à me verbum, quod te interrogo. Dixitque ei mulier: Loquere, domine mi rex.

19. Et ait rex: Numquid manus Joab tecum est in omnibus istis? Respondit mulier, et ait: Per salutem animæ tuæ, domine mi rex, nec ad sinistram, nec ad dexteram est, ex omnibus his quæ locutus est dominus meus

nos de la sangre para vengar [1], y no maten á mi hijo [2]. Y él respondió: Vive el Señor, que no caerá en tierra uno de los cabellos de tu hijo.

12. Dijo pues la mujer: Hable tu sierva una palabra al rey mi señor. Y él dijo: Habla.

13. Y dijo la mujer: ¿Porqué has pensado una tal cosa contra el pueblo de Dios, y porqué el rey ha determinado hacer este mal, antes que hacer volver [3] á su desterrado?

14. Todos morimos, y nos deslizamos [4] como el agua sobre la tierra, que no vuelve atrás: ni Dios quiere que perezca un alma, sino que se remira en pensar que no perezca enteramente el que fué desechado.

15. Por esto pues he venido, para hablar al rey mi señor estas palabras delante del pueblo. Y dijo tu sierva: Hablaré al rey, para ver si de algun modo otorga el rey lo que dice su sierva.

16. Y el rey me ha escuchado, librando á su sierva de la mano de todos aquellos, que querian borrarme, y juntamente á mi hijo de la heredad de Dios.

17. Y así diga [5] tu sierva, que la palabra del rey mi señor se cumpla como un sacrificio [6]. Porque el rey mi señor es como un Ángel de Dios, que ni por bendicion [7], ni por maldicion se mueve: por esto el Señor tu Dios es contigo.

18. Y respondiendo el rey, dijo á la mujer: No me ocultes una cosa, que te voy á preguntar [8]. Y díjole la mujer: Hablad, señor mi rey.

19. Y el rey dijo: ¿Por ventura la mano de Joab anda contigo en todo esto? Respondió la mujer, y dijo: Por la salud de tu alma, señor mi rey, que en nada se aparta, ni á la diestra, ni á la siniestra [9], de todo lo que ha hablado el

1 Para impedir que los parientes del muerto no se levanten, y quieran vengar con la muerte de mi hijo la sangre del que fué muerto.

2 Lo que hubiera podido suceder, si el rey se hubiera contentado con prohibir solamente al pariente mas cercano, que tomase satisfaccion ó venganza de la muerte, y no lo hubiera vedado generalmente á todos los parientes sin excluir alguno.

3 Despues que esta mujer habia empeñado al rey diestra é insensiblemente hasta obligarle con juramento á cumplir su palabra, y que no pudiese revocar lo que habia dado; deja ya la parábola, y le declara sin rebozo, que supuesto habia concedido con tanta bondad la gracia de un culpable á una familia pobre y obscura, no podia rehusar á los votos y deseos de todo Israél el regreso de Absalóm su hijo, que estaba desterrado.

4 MS. A. *E nos ymos.* Acuérdate, le dice, que la muerte de Amnón es un mal sin remedio. Absalóm, ni por su destierro, ni aun por su muerte podrá hacer que su hermano vuelva á vivir. Imita la clemencia de Dios, el cual no quiere que una alma perezca, sino que dilata la ejecucion de su decreto, para que el que ha sido desechado no perezca sin recurso, y para darle tiempo á que vuelva sobre sí, y se arrepienta.

5 Permiteme decir.

6 Suponiendo que David, declarando en la parábola que le habia sido propuesta, que él seria el protector de su hijo, se habia empeñado en cierto modo en perdonar tambien á Absalóm; desea que esta gracia que quiere hacerle, no deje de tener su efecto; así como no puede haber cosa que impida ofrecer á Dios los sacrificios que se le han prometido. Puede tambien explicarse de este otro modo: La gracia que me has hecho, sea acepta á Dios como un sacrificio de suave olor.

7 Que no obra con la mira de los juicios de los hombres, ni busca sus aplausos ni teme las murmuraciones. Por esto el Señor os asiste en todo lo que ordenais.

8 Dime la verdad de lo que te voy á preguntar.

9 Ferrar. *Para derechar ó para izquierdar.* Que sin torcer has ido derecho á lo que ello es.

a Ezech. XVIII, 32; XXXIII, 11. — b I Reg. XXIX, 9.

rex : servus enim tuus Joab, ipse præcepit mihi, et ipse posuit in os ancillæ tuæ omnia verba hæc.
20. Ut verterem figuram sermonis hujus, servus tuus Joab præcepit istud : tu autem domine mi rex, sapiens es, sicut habet sapientiam Angelus Dei, ut intelligas omnia super terram.
21. Et ait rex ad Joab : Ecce placatus feci verbum tuum : vade ergò, et revoca puerum Absalom.
22. Cadensque Joab super faciem suam in terram, adoravit, et benedixit regi : et dixit Joab : Hodie intellexit servus tuus, quia inveni gratiam in oculis tuis, domine mi rex : fecisti enim sermonem servi tui.
23. Surrexit ergò Joab et abiit in Gessur, et adduxit Absalom in Jerusalem.
24. Dixit autem rex : Revertatur in domum suam, et faciem meam non videat. Reversus est itaque Absalom in domum suam, et faciem regis non vidit.
25. Porrò sicut Absalom, vir non erat pulcher in omni Israël, et decorus nimis : à vestigio pedis usque ad verticem non erat in eo ulla macula.
26. Et quando tondebat capillum (semel autem in anno tondebatur, quia gravabat eum cæsaries) ponderabat capillos capitis sui ducentis siclis, pondere publico.
27. Nati sunt autem Absalom filii tres : et filia una nomine Thamar, elegantis formæ.
28. Mansitque Absalom in Jerusalem duobus annis, et faciem regis non vidit.
29. Misit itaque ad Joab, ut mitteret eum ad regem : qui noluit venire ad eum. Cùmque secundò misisset, et ille noluisset venire ad eum,

señor mi rey : porque tu siervo Joab es el mismo que me lo ha mandado, y él ha puesto todas estas palabras en boca de tu sierva.
20. Tu siervo Joab es el que me mandó, que transfigurase [1] este discurso : mas tú señor mi rey, sabio eres, como lo es un Ángel de Dios, para entender todas las cosas sobre la tierra.
21. Y dijo el rey á Joab : Hé aquí que he hecho tu palabra : anda pues, y haz volver á mi hijo Absalóm.
22. Y Joab postrándose en tierra sobre su rostro, adoró, y bendijo al rey : y dijo Joab : Hoy ha reconocido tu siervo, ó señor mi rey, que he hallado gracia en tus ojos : porque has otorgado la peticion de tu siervo.
23. Con esto levantóse Joab, y pasó á Gessúr, y se trajo á Absalóm á Jerusalem.
24. Mas el rey dijo : Vuelva á su casa, y no vea mi cara [2]. Con esto Absalóm volvió á su casa, y no vió la cara del rey.
25. Y no habia hombre en todo Israël tan hermoso, ni de tan gallarda presencia como Absalóm : desde la planta del pié hasta lo alto de la cabeza no habia en él la menor tacha.
26. Y cuando se cortaba el cabello (lo que ejecutaba una vez al año, porque le agravaba la cabellera) pesaban los cabellos de su cabeza doscientos siclos [3], al peso comun [4].
27. Y tuvo Absalóm tres hijos [5], y una hija llamada Thamár [6], la cual era muy hermosa.
28. Y estuvo de asiento Absalóm dos años en Jerusalém, y no vió la cara del rey.
29. Y envió Absalóm por Joab para enviarle al rey : el cual no quiso venir á él. Y habiendo enviado á llamarle segunda vez, y como él se hubiese negado á ir [7],

1 Que en estilo figurado ó parabólico te significase esto, hablándote en figura de un hijo mio perseguido, lo que deseaba lograr en favor de Absalóm tu hijo fugitivo. Por donde se ve claramente, que esta mujer en todo este discurso no refirió una verdadera historia, sino una parábola de los dos hijos, ocultando su súplica bajo de aquella figura.
2 Para contener por este medio el orgullo y soberbia de Absalóm.
3 Pesando el cabello que se cortaba, y haciendo un tanteo ó cotejo con lo que le quedaba en la cabeza, se puede hacer juicio que pesaba todo doscientos siclos, que corresponden á cinco libras y siete onzas y media de las nuestras. Algunos no pudiendo persuadirse que pudiese pesar tanto el cabello de un hombre, lo exponen del precio en que podia estimarse, no del peso intrínseco de él. Pero esta exposicion no parece ajustarse á la letra, ni explicar la fuerza del verbo *ponderare*. La Escritura lo cuenta por una cosa extraordinaria, y para hacer ver que lo que formaba la principal hermosura de Absalóm, y daba gran fomento á su vanidad, fué despues el instrumento de su violenta y desastrada muerte. Otros lo explican del siclo babylónico, que venia á ser la tercera parte del hebréo, y por consiguiente segun esta opinion, el cabello de Absalóm pesaba como unas treinta onzas escasas, ó menos de dos libras castellanas. Se fundan para esto en que el que reconoció los Libros de los Reyes, lo hizo despues que el pueblo Hebréo volvió del cautiverio de Babylonia; y acostumbrados los Hebréos por espacio de setenta años á los pesos de Babylonia, continuaron en usar de ellos, olvidando los propios. Pero si el cabello de Absalóm no pesaba sino escasas treinta onzas, no podia esto mirarse como una cosa extraordinaria y singular, puesto que se hallan mujeres cuyo cabello pesa mas de treinta y dos onzas. No obstante esto, graves Intérpretes modernos abrazan esta explicacion, como se puede ver en CALMET. — 4 ARIAS MONTANO traslada, al peso del rey.
5 Todos murieron : y por haberse quedado sin hijos, levantó una columna para conservar la memoria de su nombre. Véase el cap. XVIII, 18.
6 *La cual casó despues con Roboam hijo de Salomón, de cuyo matrimonio tuvieron á Abía.* Esto se halla añadido á este versículo en la edicion de los LXX.
7 Joab, que media todas sus acciones por la regla de una política muy fina, rehusó dos veces ir á ver á Absalóm.

30. Dixit servis suis : Scitis agrum Joab juxta agrum meum, habentem messem hordei : ite igitur, et succendite eum igni. Succenderunt ergò servi Absalom segetem igni. Et venientes servi Joab, scissis vestibus suis, dixerunt : Succenderunt servi Absalom partem agri igni.
31. Surrexitque Joab, et venit ad Absalom in domum ejus, et dixit : Quare succenderunt servi tui segetem meam igni?
32. Et respondit Absalom ad Joab : Misi ad te obsecrans ut venires ad me, et mitterem te ad regem, et diceres ei : Quare veni de Gessur? melius mihi erat ibi esse : obsecro ergò ut videam faciem regis : quòd si memor est iniquitatis meæ, interficiat me.
33. Ingressus itaque Joab ad regem, nuntiavit ei omnia : vocatusque est Absalom, et intravit ad regem, et adoravit super faciem terræ coram eo : osculatusque est rex Absalom.

30. Dijo á sus criados : Sabeis el campo de Joab, que está vecino al mio, donde tiene las cebadas para segar : id pues, y ponedle fuego. Y los criados de Absalóm pusieron fuego á las mieses. Y los domésticos de Joab vinieron á él rasgados sus vestidos, y le dijeron : Los siervos de Absalóm han puesto fuego á una parte del campo.
31. Y levantóse Joab, y fué á casa de Absalóm, y díjole : ¿Porqué tus criados han puesto fuego á mis mieses?
32. Y respondió Absalóm á Joab : He enviado á suplicarte que vinieras acá, para enviarte al rey, y que le dijeras : ¿Para qué he vuelto de Gessúr? Mejor me era estarme allí : ruego pues que yo vea la cara del rey : y si se acuerda todavía de mi delito, que me quite la vida.
33. Con lo que Joab presentándose al rey, le dió cuenta de todo esto : y fué llamado Absalóm, y entró donde el rey estaba, y le adoró rostro por tierra delante de él : y el rey dió un beso á Absalóm [1].

CAPÍTULO XV.

Absalóm ganando los corazones del pueblo, se rebela contra su padre en Hebrón. David sale huyendo de Jerusalém, adonde envia los sacerdotes con el arca, y tambien á Chusai, para que disipe los designios y consejos de Achitophel.

1. Igitur post hæc fecit sibi Absalom currus, et equites, et quinquaginta viros, qui præcederent eum.
2. Et manè consurgens Absalom, stabat juxta introitum portæ, et omnem virum, qui habebat negotium ut veniret ad regis judicium, vocabat Absalom ad se, et dicebat : De qua civitate es tu? Qui respondens aiebat : Ex una tribu Israël ego sum servus tuus.
3. Respondebatque ei Absalom : Videntur mihi sermones tui boni et justi. Sed non est qui te audiat constitutus à rege. Dicebatque Absalom.

1. Y despues de esto Absalóm se hizo carros [2], y gente de á caballo, y cincuenta hombres, que fuesen delante de él [3].
2. Y levantándose Absalóm de mañana, se ponia inmediato á la entrada de la puerta [4], y á todo hombre, que tenia algun negocio, y venia á pedir justicia al rey, llamábale Absalóm á sí, y le decia : ¿De qué ciudad eres tú? Y él respondia diciendo : Yo tu siervo soy de tal tribu de Israël.
3. Y respondíale Absalóm : Buenas y justas me parecen tus palabras : mas no hay persona puesta por el rey para oirte [5]. Y decia Absalóm.

Temia dar á entender, que tenia alguna estrechez con este príncipe : conocia por otra parte, que la negociacion no estaba aun en términos de que le fuese favorable : no queria exponerse, ó á irritarle, si se negaba á hablar en su favor, ó á desagradar al rey, pidiéndole una gracia fuera de sazon. Pero Absalóm, que era violento en sus deseos, y fecundo en dar trazas, inventó un medio, que desconcertó desde luego toda la política de Joab, y por él le obligó á que se encargase de hablar al rey, para que le permitiese ponerse en su presencia.
1 Le abrazó estrechamente, le besó, y quedó reconciliado con él.
2 El Hebréo : *Se hizo hacer un carro.* El uso de ir por la ciudad en un carro tirado de caballos, era desconocido en Israël antes de Absalóm, y fué introducido por la vanidad y la ambicion. Este pueblo habia conservado el gusto de una vida sencilla y libre de todo fausto. No usaban carros, ni aun caballos para la comodidad de los viajes, que ordinariamente hacian á pié por ser robustos, y estar acostumbrados á la fatiga. Cuando tenian necesidad de cabalgar, lo hacian en mulos ó en asnos, que en la Palestina son mayores y mas fuertes que los de nuestro pais y en esto no habia distincion entre los grandes y pequeños del pueblo.
3 Para custodia y honor de su persona; porque por la muerte de Amnón quedaba Absalóm el mayor de los hijos del rey. — 4 Á la entrada de palacio.
5 Absalóm olvidado de sus obligaciones, y de los beneficios de su padre, hace aquí la persona de un revoltoso con ánimo de excitar turbaciones en el Estado. Á este fin intenta desacreditar el gobierno, y tachar la principal obligacion de un rey, que es hacer justicia á su pueblo, y á los que vienen á pedírsela, y á implorar su proteccion.